



2022/0051(COD)

25.1.2023

VÉLEMÉNY

a Külügyi Bizottság részéről

a Jogi Bizottság részére

a fenntarthatósággal kapcsolatos vállalati átvilágításról és az (EU) 2019/1937 irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2022)0071 – C9-0050/2022 – 2022/0051(COD))

A vélemény előadója: Raphaël Glucksmann(*)
eljárási szabályzat 57. cikke

Társbizottsági eljárás – az

PA_Legam

RÖVID INDOKOLÁS

Az Európai Bizottság 2022. február 23-án tette közzé a fenntarthatósággal kapcsolatos vállalati átvilágításról és az (EU) 2019/1937 irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatot. A javaslat olyan kötelező átvilágítási eljárásokat javasol és részletez, amelyek révén a vállalatok teljesíteni tudják kötelezettségeiket, és felelősségre vonhatók a kötelezettségek teljesítésének elmulasztása esetén.

A DROI albizottság előadója üdvözli a Bizottság javaslatát, és úgy véli, hogy az valószínűleg hozzájárul ahhoz, hogy a vállalatok magatartása pozitív irányba változzon a globális értékláncbéli műveleteik és kapcsolataik káros hatásainak azonosítása, megelőzése és enyhítése tekintetében.

Ezzel a jogalkotási javaslattal az EU-nak lehetősége nyílik arra, hogy vezető szerepet vállalva globális normatív hatalomként lépjen fel a fenntartható fejlődés azon komoly kihívásának kezelésében, amellyel a társadalmak közösen és globálisan szembesülnek. Ez az irányelv páratlan alkalmat kínál arra, hogy az EU az üzleti és vállalati gyakorlatokba integrálja az emberi és környezeti fenntarthatóságot és globális szinten ösztönözze a változást.

A javaslat azonban sok tekintetben nem alkalmaz az emberi jogokra összpontosító megközelítést, és nem hajtja végre a széles körben elfogadott nemzetközi normákat. Nem éri el teljes mértékben kitűzött céljait, és nem felel meg a bevált átvilágítási gyakorlatoknak, amelyeket számos uniós vállalat önkéntes alapon már alkalmaz.

Az átvilágítási folyamatok minőségének és hatékonyságának növelése, valamint a vállalatok értékláncaik mentén való elszámoltathatóságának növelése érdekében az előadó több olyan szempontot is meghatároz, ahol pontosításra és javulásra van szükség. A javítások célja, hogy a jogalkotás hatékonyabb és használhatóbb legyen a vállalatok, az érintett érdekelt felek és az áldozatok számára.

Ennek érdekében a következő elemekkel lehetne kiegészíteni vagy megerősíteni a javaslatot:

- biztosítani kell, hogy a vállalatok a teljes értékláncukban erőfeszítéseket tegyenek az átvilágításra a tevékenységi ágazatuk és műveleteik kontextusa által meghatározott káros hatások kockázata alapján;
- elő kell írni a vállalatok számára, hogy kezeljék a jó kormányzással kapcsolatos kockázatokat és káros hatásokat, tekintettel arra, hogy a jó kormányzás és az emberi jogok érvényesülése között bizonyítottan és nemzetközileg elismerten kapcsolat van;
- elő kell írni a vállalatok számára, hogy érdemben működjenek együtt az érdekelt felekkel annak érdekében, hogy tájékoztassák őket és javuljon a vállalati döntéshozatal és az átvilágítási gyakorlatok, valamint hogy biztosítva legyen valamennyi érdekelt fél védelme és biztonsága a részvételük miatti megtorlással és bosszúval szemben;
- elő kell írni a vállalatok számára, hogy gondoskodjanak a működésük és értékláncaik által okozott, vagy azokhoz kapcsolódó károk hatékony orvoslásáról;

– biztosítani kell a vállalatok felelősségvállalását, valamint az igazságszolgáltatáshoz és a jogorvoslathoz való hozzáférést az átvilágítási kötelezettségek megsértéséből eredő károk áldozatai számára.

MÓDOSÍTÁSOK

A Külügyi Bizottság felkéri a Jogi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy vegye figyelembe az alábbi módosításokat:

Módosítás 1

Irányelvre irányuló javaslat 1 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Az **Európai Unióról szóló szerződésben** foglaltaknak megfelelően az Unió az emberi méltóság tiszteletben tartásán, a szabadságon, a demokrácián, az egyenlőségen, a jogállamiságon és az emberi jogok tiszteletben tartásán alapul. Ezeknek az Unió létrehozását is vezérlő alapvető értékeknek, továbbá az emberi jogok egyetemességének és oszthatatlanságának, valamint az Egyesült Nemzetek Alapokmányában és a nemzetközi jogban foglalt elvek tiszteletben tartásának kell meghatározni az Unió nemzetközi szintű szerepvállalását. E szerepvállalás keretében elősegíti a fejlődő országok fenntartható gazdasági, szociális és környezeti fejlődését.

Módosítás

(1) Az **uniós szerződésekben és az Európai Unió alapjogi Chartájában** foglaltaknak megfelelően az Unió az emberi méltóság tiszteletben tartásán, a szabadságon, a demokrácián, az egyenlőségen, a jogállamiságon és az emberi jogok tiszteletben tartásán alapul. Ezeknek az Unió létrehozását is vezérlő alapvető értékeknek, továbbá az emberi jogok egyetemességének és oszthatatlanságának, valamint az Egyesült Nemzetek Alapokmányában és a nemzetközi jogban foglalt elvek tiszteletben tartásának kell meghatározni az Unió nemzetközi szintű szerepvállalását. E szerepvállalás keretében elősegíti a fejlődő országok fenntartható gazdasági, szociális és környezeti fejlődését.

Módosítás 2

Irányelvre irányuló javaslat 5 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A felelős üzleti magatartásra vonatkozó hatályos nemzetközi normák előírják, hogy a **vállalatoknak védeniük kell** az emberi jogokat, és **meghatározzák**, hogyan kell gondoskodniuk a környezet

Módosítás

(5) A felelős üzleti magatartásra vonatkozó hatályos nemzetközi normák előírják, hogy a **vállalatok felelőssége tiszteletben tartani és megvédeni** az emberi jogokat, és **meghatározni**, hogyan kell

védelméről a tevékenységeik során és az értékláncaik mentén. Az üzleti vállalkozások emberi jogi felelősségére vonatkozó ENSZ-irányelvekben⁷⁹ elismert módon a vállalatok feladata, hogy emberi jogi átvilágítás keretében feltárják, megelőzzék és csökkentsék a tevékenységeik káros emberi jogi hatásait, valamint beszámoljanak arról, hogyan kezelik e hatásokat. Ezek az irányelvek rögzítik, hogy a vállalkozásoknak kerülniük kell az emberi jogok megsértését, és kezelniük kell azokat a káros emberi jogi hatásokat, amelyeket okoztak, amelyekhez hozzájárultak, vagy amelyek saját tevékenységeik, leányvállalataik és közvetlen vagy közvetett üzleti kapcsolataik révén hozzájuk kötődik.

gondoskodniuk a környezet védelméről a tevékenységeik során és az értékláncaik mentén. Az üzleti vállalkozások emberi jogi felelősségére vonatkozó ENSZ-irányelvekben⁷⁹ elismert módon a vállalatok feladata, hogy emberi jogi átvilágítás keretében feltárják, megelőzzék és csökkentsék a tevékenységeik káros emberi jogi hatásait, valamint beszámoljanak arról, hogyan kezelik e hatásokat. Ezek az irányelvek rögzítik, hogy a vállalkozásoknak kerülniük kell az emberi jogok megsértését, és kezelniük kell azokat a káros emberi jogi hatásokat, amelyeket okoztak, amelyekhez hozzájárultak, vagy amelyek saját tevékenységeik, leányvállalataik és közvetlen vagy közvetett üzleti kapcsolataik révén hozzájuk kötődik. ***Ezen irányelvek szerint a vállalkozásoknak olyan eljárásokkal kell rendelkezniük, amelyek lehetővé teszik az általuk okozott, vagy a hozzájárulásukkal kialakuló káros emberi jogi hatások korrekcióját. Ezen irányelvek továbbá elismerik, hogy az üzleti vállalkozások által elkövetett emberi jogi jogsértésekkel szembeni védelemre vonatkozó köteleességük részeként az államoknak megfelelő lépéseket kell tenniük annak érdekében, hogy bírósági, közigazgatási és jogalkotási eszközökkel biztosítsák az érintettek hatékony jogorvoslathoz való hozzáférését.***

⁷⁹ Egyesült Nemzetek Szervezete, Guiding Principles on Business and Human Rights: Implementing the United Nations ‘Protect, Respect and Remedy’ Framework (Az üzleti vállalkozások emberi jogi felelősségére vonatkozó irányelvek: a jogok védelmére, tiszteletben tartására és a jogorvoslatra vonatkozó ENSZ-keretrendszer végrehajtása), 2011, elérhető a következő internetcímen: https://www.ohchr.org/documents/publications/guidingprinciplesbusinesshr_en.pdf

⁷⁹ Egyesült Nemzetek Szervezete, Guiding Principles on Business and Human Rights: Implementing the United Nations ‘Protect, Respect and Remedy’ Framework (Az üzleti vállalkozások emberi jogi felelősségére vonatkozó irányelvek: a jogok védelmére, tiszteletben tartására és a jogorvoslatra vonatkozó ENSZ-keretrendszer végrehajtása), 2011, elérhető a következő internetcímen: https://www.ohchr.org/documents/publications/guidingprinciplesbusinesshr_en.pdf

Módosítás 3

Irányelvre irányuló javaslat 6 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) Az emberi jogi átvilágítás fogalmát pontosították és részletesebben kifejtették az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó irányelvei⁸⁰, amely a környezetvédelmi és az irányítási területre is kiterjesztették az átvilágítás alkalmazását. Az OECD felelős üzleti magatartásra vonatkozó útmutatása és ágazati útmutatása⁸¹ nemzetközileg elismert keret, amely az átvilágítás gyakorlati lépéseinek meghatározásával segít a vállalatoknak a tevékenységeik, értékláncaik és más üzleti kapcsolataik tényleges vagy lehetséges hatásainak feltárásában, megelőzésében, csökkentésében és a kezelésükről való beszámolásban. Az átvilágítás fogalma a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) multinacionális vállalatokra és szociálpolitikára vonatkozó elvekről szóló háromoldalú nyilatkozatába⁸² is beépül.

⁸⁰ Az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó irányelvei, 2011. évi aktualizált kiadás, elérhető a következő internetcímen:
<http://mneguidelines.oecd.org/guidelines/https://mneguidelines.oecd.org/mneguidelines/>

⁸¹ Az OECD felelős üzleti magatartásra vonatkozó útmutatása, 2018, és ágazati

Módosítás

(6) Az emberi jogi átvilágítás fogalmát pontosították és részletesebben kifejtették az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó irányelvei⁸⁰, amely a környezetvédelmi és az irányítási területre is kiterjesztették az átvilágítás alkalmazását. Az OECD felelős üzleti magatartásra vonatkozó útmutatása és ágazati útmutatása⁸¹ nemzetközileg elismert keret, amely az átvilágítás gyakorlati lépéseinek meghatározásával segít a vállalatoknak a tevékenységeik, értékláncaik és más üzleti kapcsolataik tényleges vagy lehetséges hatásainak feltárásában, megelőzésében, csökkentésében és a kezelésükről való beszámolásban. Az ***OECD-iránymutatások is előírják a vállalkozások számára, hogy működjenek együtt az érdekelt felekkel annak érdekében, hogy érdemi lehetőséget biztosítsanak véleményük figyelembevételére a helyi közösségekre esetlegesen jelentős hatást gyakorló projektekkal vagy egyéb tevékenységekkel kapcsolatos tervezés és döntéshozatal kapcsán.*** Az átvilágítás fogalma a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) multinacionális vállalatokra és szociálpolitikára vonatkozó elvekről szóló háromoldalú nyilatkozatába⁸² is beépül.

⁸⁰ Az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó irányelvei, 2011. évi aktualizált kiadás, elérhető a következő internetcímen:
<http://mneguidelines.oecd.org/guidelines/https://mneguidelines.oecd.org/mneguidelines/>

⁸¹ Az OECD felelős üzleti magatartásra vonatkozó útmutatása, 2018, és ágazati

útmutatása, elérhető a következő internetcímen:
<https://www.oecd.org/investment/due-diligence-guidance-for-responsible-business-conduct.htm>

⁸² A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Háromoldalú nyilatkozata a multinacionális vállalatokra és a szociálpolitikára vonatkozó elvekről, ötödik kiadás, 2017, elérhető a következő internetcímen:
https://www.ilo.org/empent/Publications/WCMS_094386/lang--en/index.htm.

Módosítás 4

Irányelvre irányuló javaslat 12 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(12) Ez az irányelv összhangban van az emberi jogokra és a demokráciára vonatkozó, a 2020–2024-es időszakra szóló uniós cselekvési tervvel⁹⁹. Ez a cselekvési terv prioritásként határozza meg az uniós szerepvállalás megerősítését az üzleti vállalkozások emberi jogi felelősségére vonatkozó ENSZ-irányelvek és más vonatkozó nemzetközi iránymutatások, például a multinacionális vállalkozásokra vonatkozó OECD-irányelvek világszintű végrehajtásának tevékeny előmozdításában, többek között átvilágítási normák előterjesztésével.

⁹⁹ Közös közlemény az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak – Az emberi jogokra és a demokráciára vonatkozó uniós

útmutatása, elérhető a következő internetcímen:
<https://www.oecd.org/investment/due-diligence-guidance-for-responsible-business-conduct.htm>

⁸² A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Háromoldalú nyilatkozata a multinacionális vállalatokra és a szociálpolitikára vonatkozó elvekről, ötödik kiadás, 2017, elérhető a következő internetcímen:
https://www.ilo.org/empent/Publications/WCMS_094386/lang--en/index.htm.

Módosítás

(12) Ez az irányelv összhangban van az emberi jogokra és a demokráciára vonatkozó, a 2020–2024-es időszakra szóló uniós cselekvési tervvel⁹⁹. Ez a cselekvési terv prioritásként határozza meg az uniós szerepvállalás megerősítését az üzleti vállalkozások emberi jogi felelősségére vonatkozó ENSZ-irányelvek és más vonatkozó nemzetközi iránymutatások, például a multinacionális vállalkozásokra vonatkozó OECD-irányelvek világszintű végrehajtásának tevékeny előmozdításában, többek között átvilágítási normák előterjesztésével. ***A cselekvési terv hangsúlyozza továbbá a korrupció elleni küzdelem fontosságát az ENSZ Korrupció elleni Egyezményével összhangban, elismerve, hogy a korrupció elősegíti, állandósítja és intézményesíti az emberi jogok megsértését, valamint akadályozza az emberi jogok tiszteletben tartását és végrehajtását.***

⁹⁹ Közös közlemény az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak – Az emberi jogokra és a demokráciára vonatkozó uniós

Módosítás 5

Irányelvre irányuló javaslat 14 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(14) Ezen irányelv célja annak biztosítása, hogy a belső piacon működő vállalatok hozzájáruljanak a gazdaságok és társadalmak fenntartható fejlődéséhez és fenntarthatósági átállásához **azzal, hogy feltárják, megelőzik és csökkentik, illetve megszüntetik és minimalizálják a saját tevékenységeikhez, a leányvállalataikhoz és az értékláncaikhoz kapcsolódó, lehetséges vagy tényleges káros emberi jogi és környezeti hatásokat.**

Módosítás

(14) Ezen irányelv célja annak biztosítása, hogy a belső piacon működő vállalatok **tiszteletben tartsák az emberi jogokat és** hozzájáruljanak a gazdaságok és társadalmak fenntartható fejlődéséhez és fenntarthatósági átállásához **a vállalatok saját tevékenységeikhez, a leányvállalataikhoz és az értékláncaikhoz kapcsolódó, az emberi jogokra, a környezetre és a jó kormányzásra gyakorolt potenciális és tényleges káros hatások azonosítása, megelőzése és korrekciója, valamint az emberi jogokra, a környezetre és a jó kormányzásra gyakorolt tényleges káros hatások megszüntetése és áldozatai számára hatékony jogorvoslat és az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférés biztosítása révén.**

Módosítás 6

Irányelvre irányuló javaslat 15 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(15) A vállalatoknak ezen irányelv rendelkezéseinek megfelelően gondoskodniuk kell átvilágítási intézkedések kialakításáról és végrehajtásáról a saját tevékenységeik, a leányvállalataik, valamint az értékláncaik mentén fennálló **tartós közvetlen és közvetett** üzleti kapcsolataik tekintetében. Ez az irányelv nem írhatja elő a

Módosítás

(15) A vállalatoknak ezen irányelv rendelkezéseinek megfelelően gondoskodniuk kell átvilágítási intézkedések kialakításáról és végrehajtásáról a saját tevékenységeik, a leányvállalataik, valamint az értékláncaik mentén fennálló üzleti kapcsolataik tekintetében. Ez az irányelv nem írhatja elő a tagállamoknak, hogy minden

tagállamoknak, hogy minden körülmények között garantálják, hogy soha nem merülnek fel káros hatások, vagy azokat megszüntetik. Például olyan üzleti kapcsolatok tekintetében, amelyeknél a káros hatás állami beavatkozásból fakad, a vállalatoknak nem feltétlenül áll módjukban elérni ezt az eredményt. Ezért az ezen irányelvben meghatározott fő kötelezettségeknek „eszközökre vonatkozó kötelezettségeknek” kell lenniük. A vállalatoknak olyan megfelelő intézkedéseket kell hozniuk, amelyekről észszerűen várható, hogy a káros hatás megelőzését vagy minimalizálását eredményezik az adott eset körülményei között. Figyelembe kell venni, milyen sajátosságokkal rendelkezik az egyes vállalatok értéklánca, valamint az értékláncon belüli partnereik tevékenysége szerinti ágazat vagy földrajzi terület, a vállalatok mennyire képesek befolyásolni a közvetlen és közvetett üzleti kapcsolataikat, és tudnák-e növelni ezt a befolyásukat.

körülmények között garantálják, hogy soha nem merülnek fel káros hatások, vagy azokat megszüntetik. Például olyan üzleti kapcsolatok tekintetében, amelyeknél a káros hatás állami beavatkozásból fakad, a vállalatoknak nem feltétlenül áll módjukban elérni ezt az eredményt. ***Ilyen helyzetben a vállalatnak az értékelést követően elő kell irányoznia, hogy az érintett tevékenységek tekintetében megszünteti az üzleti kapcsolatot.*** Ezért az ezen irányelvben meghatározott fő kötelezettségeknek „eszközökre vonatkozó kötelezettségeknek” kell lenniük. A vállalatoknak olyan megfelelő intézkedéseket kell hozniuk, amelyekről észszerűen várható, hogy a káros hatás megelőzését vagy minimalizálását eredményezik az adott eset körülményei között. Figyelembe kell venni, milyen sajátosságokkal rendelkezik az egyes vállalatok értéklánca, valamint az értékláncon belüli partnereik tevékenysége szerinti ágazat vagy földrajzi terület, a vállalatok mennyire képesek befolyásolni a közvetlen és közvetett üzleti kapcsolataikat, és tudnák-e növelni ezt a befolyásukat.

Módosítás 7

Irányelvre irányuló javaslat 15 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(15a) A vállalatoknak az átvilágítási intézkedéseiket hozzá kell igazítaniuk saját műveleteik, leányvállalataik, valamint az értékláncaikban fennálló üzleti kapcsolataik kontextusához, környezetéhez, valamint politikai és társadalmi körülményeihez. A konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekben a vállalatok fokozottan ki vannak téve annak a kockázatnak, hogy súlyos emberi jogi visszaélésekbe keverednek. E területeken a tagállamoknak és a

vállalatoknak adott esetben tiszteletben kell tartaniuk a nemzetközi humanitárius jog szerinti kötelezettségeiket, és fokozott átvilágítást kell végezniük az UNDP és más érintett nemzetközi szervek által a konfliktusok által érintett helyzetekben az üzleti vállalkozások emberi jogi átvilágítására vonatkozóan kidolgozott iránymutatásnak megfelelően. Ez magában foglalja a standard átvilágítás kiegészítését egy alapos konfliktuselemzéssel, amely az érdekelt felek bevonásán alapul, és amelynek célja a konfliktust kiváltó okok és a konfliktust előidéző felek, valamint a vállalat üzleti tevékenységei által a konfliktusra gyakorolt hatás megértése.

Módosítás 8

Irányelvre irányuló javaslat 16 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) Az ezen irányelvben foglalt átvilágítási eljárásnak ki kell terjednie a felelős üzleti magatartás tekintetében követendő kellő gondosságra vonatkozó OECD-útmutatásban meghatározott hat lépésre, amely a káros emberi jogi és **környezeti** hatások vállalatok általi feltárására és kezelésére irányuló átvilágítási intézkedéseket foglal magában. Ez az eljárás a következő lépésekből áll: 1. az átvilágítás beépítése a politikákba és az ügyviteli rendszerekbe, 2. a **káros emberi jogi és környezeti** hatások feltárása és értékelése, 3. a tényleges és lehetséges káros emberi jogi és **környezeti** hatások megelőzése, megszüntetése vagy minimalizálása, 4. az intézkedések eredményességének értékelése, 5. kommunikáció és 6. korrekció.

Módosítás

(16) Az ezen irányelvben foglalt átvilágítási eljárásnak ki kell terjednie a felelős üzleti magatartás tekintetében követendő kellő gondosságra vonatkozó OECD-útmutatásban meghatározott hat lépésre, amely a káros emberi jogi, **környezeti és jó kormányzást érintő** hatások vállalatok általi feltárására és kezelésére irányuló átvilágítási intézkedéseket foglal magában. Ez az eljárás a következő lépésekből áll: 1. az átvilágítás beépítése a politikákba és az ügyviteli rendszerekbe, 2. **az emberi jogokat, a környezetet és a jó kormányzást érintő káros** hatások feltárása és értékelése, 3. a tényleges és lehetséges káros emberi jogi, **környezeti és jó kormányzást érintő** hatások megelőzése, megszüntetése vagy minimalizálása, 4. az intézkedések eredményességének értékelése, 5. kommunikáció és 6. korrekció. **Az OECD-nek a felelős üzleti magatartáshoz szükséges kellő**

gondosságról szóló útmutatása részletes ajánlásokat is tartalmaz az érdekelt felek érdemi bevonásának és az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférésnek a biztosítása érdekében, beleértve a kiszolgáltatott érdekképviseleti csoportokkal való együttműködés akadályainak felszámolására vonatkozó iránymutatást is.

Módosítás 9

Irányelvre irányuló javaslat 16 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(16a) A vállalkozásoknak mind a hat lépésben és a teljes átvilágítási folyamat során érdemi módon kell bevonniuk az érdekelt feleket. Az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó irányelveiben foglaltaknak megfelelően az érdekelt felek tényleges bevonása interaktív folyamatokat foglal magában, kétirányú kommunikáció jellemzi, és mindkét fél résztvevőinek jóhiszeműségétől függ. Ezen irányelv alkalmazásában az érdekelt felek bevonására irányuló folyamatoknak garantálniuk kell az érdekelt felek biztonságát, valamint fizikai és jogi integritásának védelmét. A vállalkozásoknak kezelniük kell azokat a megtorlási és bosszúállási kockázatokat, amelyekkel az érdekelt felek részvételük miatt szembesülnek. A vállalkozásoknak különös figyelmet kell fordítaniuk az érdekelt felek bevonásával kapcsolatos, egymást átfedő sebezhetőségekre és az egymást metsző tényezőkre. Az érdekelt felek ilyen kiszolgáltatott csoportjait differenciált és gyakran aránytalan negatív hatások sújtják, és gyakran hátrányos megkülönböztetéssel, valamint a részvétel és az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférés további akadályaival szembesülnek. A vállalkozásoknak kellő

időben és hozzáférhető módon, az érdekelt felek csoportjának sajátosságait is figyelembe véve érdemi tájékoztatást kell nyújtaniuk az érdekelt feleknek az egyes tevékenységek, projektek és beruházások tényleges és lehetséges káros emberi jogi, környezeti és jó kormányzást érintő hatásairól. A vállalkozásoknak tiszteletben kell tartaniuk az őslakos népeknek az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozatban megállapított jogait, többek között a szabad, előzetes és tájékoztatáson alapuló beleegyezéshez való joguk, valamint önrendelkezési joguk tekintetében.

Módosítás 10

Irányelvre irányuló javaslat 17 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(17) **Káros** emberi **jogi** és **környezeti** hatások a vállalatok saját tevékenységeiben, leányvállalataiknál, termékeikben és értékláncaikban fordulnak elő, különösen a nyersanyagbeszerzés, a gyártás, illetve a termék- vagy hulladékártalmatlanítás szintjén. Az átvilágításnak akkor lesz érdemi hatása, ha a termék gyártásának, felhasználásának és ártalmatlanításának, illetve a szolgáltatás nyújtásának teljes élettartama alatt felmerülő káros emberi jogi és **környezeti** hatásokra kiterjed a saját tevékenységek, a leányvállalatok és **az** értékláncok szintjén egyaránt.

Módosítás 11

Irányelvre irányuló javaslat 20 preambulumbekzdés

Módosítás

(17) **Az** emberi **jogokra**, a **környezetre** és **a jó kormányzásra gyakorolt káros** hatások a vállalatok saját tevékenységeiben, leányvállalataiknál, termékeikben, **szolgáltatásaikban** és értékláncaikban fordulnak elő, különösen a nyersanyagbeszerzés, a gyártás, illetve a termék- vagy hulladékártalmatlanítás szintjén. Az átvilágításnak akkor lesz érdemi hatása, ha a termék gyártásának, felhasználásának és ártalmatlanításának, illetve a szolgáltatás nyújtásának teljes élettartama alatt felmerülő káros emberi jogi, **környezeti** és **jó kormányzást érintő** hatásokra kiterjed a saját tevékenységek, a leányvállalatok és **a hatály alá tartozó vállalati** értékláncok szintjén egyaránt.

(20) Annak érdekében, hogy a vállalatok megfelelően feltárhassák a káros hatásokat az értékláncukban, és megfelelően érvényesíteni tudják az érdekeiket, az ezen irányelvben megállapított átvilágítási kötelezettségeknek ***a tartós üzleti kapcsolatokra kell szorítózkodniuk. Ezen irányelv alkalmazásában a tartós üzleti kapcsolatok olyan közvetlen és közvetett üzleti kapcsolatok, amelyek a szoros jellegükre és az időtartamukra tekintettel időtállóak vagy várhatóan időtállóak lesznek, és nem csak elhanyagolható vagy kiegészítő szerepük van az értékláncban. Az üzleti kapcsolatok „tartós” jellegét időszakosan, legalább 12 havonta újra kell értékelni. Ha a vállalat közvetlen üzleti kapcsolata tartós, akkor a vele összefüggő valamennyi közvetett üzleti kapcsolat is tartósnak tekintendő az adott vállalkozás esetében.***

(20) Annak érdekében, hogy a vállalatok megfelelően feltárhassák a káros hatásokat az értékláncukban, és megfelelően érvényesíteni tudják az érdekeiket, az ezen irányelvben megállapított átvilágítási kötelezettségeknek ***ki kell terjedniük*** az üzleti ***kapcsolatokra***.

Módosítás 12

Irányelvre irányuló javaslat 21 preambulumbekzdés

(21) Ezen irányelv alapján az átlagosan több mint **500** munkavállalót foglalkoztató és a legutóbbi pénzügyi évet megelőző pénzügyi évben világszinten **150** millió EUR-t meghaladó nettó árbevéttel rendelkező uniós vállalatokat kell kötelezni átvilágításra. Ez e feltételeket nem teljesítő, de átlagosan több mint **250** munkavállalót foglalkoztató, a legutóbbi pénzügyi évet megelőző pénzügyi évben világszinten **40** millió EUR-t meghaladó nettó árbevéttel rendelkező és egy vagy több nagy hatású ágazatban **tevékenykedő** vállalatok esetében az ezen irányelv átültetési időszakának végét követő két év

(21) Ezen irányelv alapján az átlagosan több mint **250** munkavállalót foglalkoztató **vagy** a legutóbbi **olyan** pénzügyi évben, **amelyhez éves** pénzügyi **kimutatás készült**, világszinten **40** millió EUR-t meghaladó nettó árbevéttel **és/vagy 20 millió EUR-t meghaladó mérleggel** rendelkező uniós vállalatokat kell kötelezni átvilágításra. Az e feltételeket nem teljesítő, de **a tőzsdén jegyzett, vagy** átlagosan több mint **50** munkavállalót foglalkoztató, és a legutóbbi **olyan** pénzügyi évben, **amelyhez éves** pénzügyi **kimutatás készült**, világszinten **8** millió EUR-t meghaladó nettó árbevéttel rendelkező **és/vagy 4 millió EUR-t meghaladó mérleggel rendelkező, és nettó**

elteltével *kel* alkalmazni az átvilágítási követelményt. *A teher arányosságának biztosítása érdekében az említett nagy hatású ágazatokban tevékenykedő vállalatokat kötelezni kell arra, hogy a súlyosan káros hatásokra összpontosító, célirányosabb átvilágítást végezzenek.* A kölcsönmunkaerőt, ezen belül az (EU) 2018/957 európai parlamenti és tanácsi irányelvvel¹⁰³ módosított 96/71/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének c) pontja szerint kiküldött munkavállalókat figyelembe kell venni a kölcsönvevő vállalat alkalmazotti létszámának számításában. Az (EU) 2018/957 irányelvvel módosított 96/71/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja szerint kiküldött munkavállalókat csak a küldő vállalat alkalmazotti létszámának számításában kell figyelembe venni.

¹⁰³ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/957 irányelve (2018. június 28.) a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv módosításáról (HL L 173., 2018.7.9., 16. o.).

forgalmának legalább 50%-át egy vagy több nagy hatású ágazatban *tevékenykedve szerző* vállalatok esetében *hosszabb alkalmazkodási időszak biztosítása érdekében* az ezen irányelv átültetési időszakának végét követő két év elteltével *kell* alkalmazni az átvilágítási követelményt. A kölcsönmunkaerőt, ezen belül az (EU) 2018/957 európai parlamenti és tanácsi irányelvvel¹⁰³ módosított 96/71/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének c) pontja szerint kiküldött munkavállalókat figyelembe kell venni a kölcsönvevő vállalat alkalmazotti létszámának számításában. Az (EU) 2018/957 irányelvvel módosított 96/71/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja szerint kiküldött munkavállalókat csak a küldő vállalat alkalmazotti létszámának számításában kell figyelembe venni.

¹⁰³ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/957 irányelve (2018. június 28.) a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv módosításáról (HL L 173., 2018.7.9., 16. o.).

Módosítás 13

Irányelvre irányuló javaslat 22 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(22) Ezen irányelv alkalmazásában a nagy hatású *ágazatokat a kellő gondosságra vonatkozóan rendelkezésre álló ágazati OECD-útmutatás alapján kell kiválasztani, hogy tükrözzék az emberi jogi és környezetvédelmi kérdések megoldását célzó nemzetközi fellépés prioritási területeit.* Ezen irányelv alkalmazásában a következő ágazatok tekintendők nagy hatásúnak: textíliák, *bőr-* és kapcsolódó termékek (többek között

Módosítás

(22) *Az emberi jogokkal, a környezetvédelemmel és a jó kormányzással kapcsolatos kérdések kezelését célzó nemzetközi fellépés kiemelt területeinek tükrözése érdekében az ezen irányelv alkalmazásában a nagy hatású ágazatok kiválasztásának az emberi jogi jogsértésekre, a jó kormányzással kapcsolatos kérdésekre és a környezeti károokra vonatkozó független adatok gyűjtésén és dokumentálásán kell*

lábbelik) gyártása, valamint *textiliák*, ruházati termékek és *lábbelik nagykereskedelme*; mezőgazdaság, erdészet, halászat (az akvakultúrát is beleértve), élelmiszeripari termékek gyártása, valamint mezőgazdasági nyersanyagok, élő állatok, fa, élelmiszerek és italok nagykereskedelme; ásványkincsek kitermelése a kitermelés helyétől függetlenül (ideértve a nyers kőolajat, a földgázt, a szenet, a lignitet, a fémeket és érceket, valamint minden egyéb, nemfém ásványokat és bányatermékeket), fémipari alapanyagok, egyéb nemfém ásványi termékek és fémfeldolgozási termékek gyártása (gépek és berendezések kivételével), valamint ásványkincsek, alapvető és köztes ásványi termékek (köztük fémek és ércek, építőanyagok, tüzelőanyagok, vegyi anyagok és egyéb köztes termékek) nagykereskedelme. *Ami a pénzügyi ágazatot illeti, a sajátosságai miatt, különösen az értékláncra és a kínált szolgáltatásokra tekintettel akkor sem sorolható az ezen irányelv hatálya alá tartozó nagy hatású ágazatok körébe, ha ágazatspecifikus OECD-útmutatás vonatkozik rá. Ugyanakkor ebben az ágazatban úgy kell gondoskodni a tényleges vagy lehetséges káros hatások szélesebb lefedettségéről, hogy a szabályozott pénzügyi vállalkozások körébe tartozó, nagyon nagy méretű vállalkozásokra is ki kell terjeszteni a hatályt, még akkor is, ha jogi formájukat tekintve nem korlátozott felelősségűek.*

alapulnia, és különösen a kellő gondosságra vonatkozóan rendelkezésre álló és jövőbeli ágazati OECD-útmutatáson alapulhat. Ezen irányelv alkalmazásában a következő ágazatok tekintendők nagy hatásúnak: *textiliák, ruházati cikkek, , bőr és kapcsolódó termékek (többek között lábbelik és szőrmecikkek) gyártása, valamint ruházati termékek, lábbelik és szaküzletekben forgalmazott bőrárak nagy- és kiskereskedelme; mezőgazdaság, vízellátás, erdészet, halászat (az akvakultúrát is beleértve), botanikus és állatkertekkel, valamint természetvédelmi területekkel kapcsolatos tevékenységek, élelmiszeripari termékek gyártása, valamint mezőgazdasági nyersanyagok, élő állatok, fa, élelmiszerek és italok nagykereskedelme; bányászat és kőfejtés, ásványkincsek kitermelése és finomítása, szállítása és kezelése a kitermelés helyétől függetlenül (ideértve a nyers kőolajat, a földgázt, a szenet, a lignitet, a fémeket és érceket, valamint minden egyéb, nemfém ásványokat és bányatermékeket), fémipari alapanyagok, egyéb nemfém ásványi termékek és fémfeldolgozási termékek gyártása (gépek és berendezések kivételével), valamint ásványkincsek, alapvető és köztes ásványi termékek (köztük fémek és ércek, építőanyagok, tüzelőanyagok, vegyi anyagok és egyéb köztes termékek) nagykereskedelme; számítógépek, elektronikai és optikai termékek gyártása, elektromos berendezések gyártása, gépek és berendezések gyártása; építőipar, beleértve az épületek építését, a magas- és mélyépítést és a speciális szaképítési tevékenységeket; pénzügyi és biztosítási tevékenységek és ingatlanügyletek; villamosenergia-, gáz-, gőzellátás és légkondicionálás, beleértve e termékek előállítását, szállítását, elosztását és kereskedelmét; jogi és számviteli tevékenységek, beleértve a könyvvizsgálati tevékenységeket is; szálláshely-szolgáltatás, vendéglátás és takarítás;*

biztonsági és nyomozási tevékenységek, beleértve a biztonsági rendszerekkel kapcsolatos szolgáltatási tevékenységeket is; munkaerőpiaci tevékenységek; a káros környezeti hatások mérséklése és egyéb hulladékgazdálkodási szolgáltatások, hulladékgyűjtés, -kezelés és -ártalmatlanítás; hulladékanyag-hasznosítás; humán-egészségügyi és szociális ellátás, beleértve a bentlakásos gondozást is; információs szolgáltatási tevékenységek, beleértve az adatfeldolgozást, a tárhelyszolgáltatást és a kapcsolódó tevékenységeket; világháló-portál szolgáltatások. A pénzügyi ágazatban úgy kell gondoskodni a tényleges vagy lehetséges káros hatások szélesebb lefedettségéről, hogy a szabályozott pénzügyi vállalkozások körébe tartozó, nagyon nagy méretű vállalkozásokra is ki kell terjeszteni a hatályt, még akkor is, ha jogi formájukat tekintve nem korlátozott felelősségűek.

Módosítás 14

Irányelvre irányuló javaslat 25 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(25) A fenntarthatósági átálláshoz való érdemi hozzájárulás érdekében az ezen irányelv szerinti átvilágítást a **tekintetben kell elvégezni, hogy az ezen irányelv mellékletében felsorolt nemzetközi egyezményekben foglalt jogok vagy tilalmak egyikének megsértése milyen káros emberi jogi hatást gyakorol védett személyekre.** Az emberi jogok átfogó lefedettségének biztosítása érdekében az **ezen irányelv hatálya alá tartozó káros emberi jogi hatások körébe kell sorolni az említett melléklet szerinti egyezményekben kifejezetten nem szereplő tilalom vagy jog megsértését is, amennyiben közvetlenül az ezen egyezményekben védett jogi érdeke ütközik, feltéve, hogy az érintett vállalat a**

Módosítás

(25) A fenntarthatósági átálláshoz való érdemi hozzájárulás érdekében az ezen irányelv szerinti átvilágítást **el kell végezni a személyekre gyakorolt olyan kedvezőtlen emberi jogi hatások tekintetében, amelyek megszüntetik vagy csökkentik egy egyén vagy csoport azon képességét, hogy éljen az ezen irányelv mellékletében felsorolt nemzetközi jogi eszközökben és egyezményekben foglalt jogokkal, és tilalmakkal.** Az emberi jogok átfogó lefedettségének biztosítása érdekében az **említett mellékletben kifejezetten fel nem sorolt jogok gyakorlására gyakorolt olyan negatív hatásnak, amely közvetlenül sérti az említett egyezmények által védett valamely jogi érdeket, szintén az ezen**

tevékenységeinek minden lényeges körülményét, például az ágazatot és a működési környezetet figyelembe véve észszerűen megállapíthatta volna e sérelem kockázatát és az ezen irányelvben foglalt átvilágítási kötelezettségek teljesítéséhez szükséges megfelelő intézkedéseket. Az átvilágításnak továbbá az ezen irányelv mellékletében felsorolt nemzetközi környezetvédelmi egyezmények szerinti tilalmak és kötelezettségek egyikének megszegésével okozott káros környezeti hatásokra is ki kell terjednie.

Módosítás 15

Irányelvre irányuló javaslat 27 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(27) A tevékenységeik, a leányvállalataik és az értékláncaik megfelelő emberi jogi és **környezeti** átvilágításának elvégzéséhez arra van szükség, hogy az ezen irányelv hatálya alá tartozó vállalatok beépítsék az átvilágítást a vállalati politikáikba, feltárják, megelőzzék és csökkentsék, illetve megszüntessék és **minimalizálják a** lehetséges és tényleges káros **emberi jogi és környezeti hatások**, panasztételi eljárást hozzanak létre és tartsanak fenn, figyelemmel kísérik az ezen irányelvben meghatározott követelmények szerint hozott intézkedések eredményességét, és nyilvánosan kommunikáljanak az általuk végzett átvilágításról. A vállalatok számára egyértelmű helyzet megteremtése céljából különösen a lehetséges káros hatások megelőzésére és csökkentésére, illetve a tényleges káros hatások megszüntetésére vagy – amennyiben ez nem lehetséges – minimalizálására irányuló lépéseket kell pontosan megkülönböztetni ebben az

irányelv hatálya alá tartozó káros emberi jogi hatás részét kell képeznie. Ezt a mellékletet rendszeresen felül kell vizsgálni, és annak összhangban kell állnia az Unió emberi jogi célkitűzéseivel. A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a mellékletben található jegyzék módosítása céljából. Az átvilágításnak továbbá az ezen irányelv mellékletében felsorolt nemzetközi környezetvédelmi egyezmények szerinti tilalmak és kötelezettségek egyikének megszegésével okozott káros környezeti hatásokra is ki kell terjednie.

Módosítás

(27) A tevékenységeik, a leányvállalataik és az értékláncaik megfelelő emberi jogi, **környezeti** és **jó kormányzási szempontú** átvilágításának elvégzéséhez arra van szükség, hogy az ezen irányelv hatálya alá tartozó vállalatok beépítsék az átvilágítást a vállalati politikáikba, feltárják, megelőzzék és csökkentsék, illetve megszüntessék **az emberi jogokra, a környezetre és a jó kormányzásra gyakorolt** lehetséges és tényleges káros **hatásokat, biztosítsák ezen károk orvoslását**, panasztételi eljárást hozzanak létre és tartsanak fenn, figyelemmel kísérik az ezen irányelvben meghatározott követelmények szerint hozott intézkedések eredményességét, és nyilvánosan kommunikáljanak az általuk végzett átvilágításról. A vállalatok számára egyértelmű helyzet megteremtése céljából különösen a lehetséges káros hatások megelőzésére és csökkentésére, illetve a tényleges káros hatások megszüntetésére vagy – amennyiben ez nem lehetséges – minimalizálására **és orvoslására** irányuló

irányelvben.

lépéseket kell pontosan megkülönböztetni ebben az irányelvben.

Módosítás 16

Irányelvre irányuló javaslat 28 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(28) Annak érdekében, hogy az átvilágítás a vállalati politikák részévé váljon, és biztosított legyen az összhang a vonatkozó nemzetközi kerettel, a vállalatoknak minden vállalati politikájukba be kell építeniük az átvilágítást, és rendelkezniük kell átvilágítási politikával. Az átvilágítási politikának tartalmaznia kell a vállalat átvilágítás iránti megközelítésének leírását (hosszú távra vonatkozóan is), a vállalat munkavállalói és leányvállalatai által követendő szabályokat és elveket rögzítő magatartási kódexet, az átvilágítás végrehajtása érdekében bevezetett eljárások bemutatását, ideértve a magatartási kódex betartásának ellenőrzése céljából, valamint a kódex alkalmazásának a már meglévő üzleti kapcsolatokra történő kiterjesztése érdekében hozott intézkedéseket. A magatartási kódexnek minden lényeges vállalati funkcióra és tevékenységre vonatkoznia kell, így a beszerzési döntésekre is. A vállalatoknak **emellett** évente aktualizálniuk kell az átvilágítási politikájukat.

Módosítás

(28) Annak érdekében, hogy az átvilágítás a vállalati politikák részévé váljon, és biztosított legyen az összhang a vonatkozó nemzetközi kerettel, a vállalatoknak minden vállalati politikájukba be kell építeniük az átvilágítást, és rendelkezniük kell átvilágítási politikával. Az átvilágítási politikának tartalmaznia kell a vállalat átvilágítás iránti megközelítésének leírását (hosszú távra vonatkozóan is), a vállalat munkavállalói és leányvállalatai által követendő szabályokat és elveket rögzítő magatartási kódexet, az átvilágítás végrehajtása érdekében bevezetett eljárások bemutatását, ideértve a magatartási kódex betartásának ellenőrzése céljából, valamint a kódex alkalmazásának a már meglévő üzleti kapcsolatokra történő kiterjesztése érdekében hozott intézkedéseket. A magatartási kódexnek minden lényeges vállalati funkcióra és tevékenységre vonatkoznia kell, így a beszerzési döntésekre is. A vállalatoknak **legalább** évente **értékelniük és** aktualizálniuk kell az átvilágítási politikájukat, **és minden esetben olyankor is, ha alapos okkal feltételezhető, hogy a káros hatások új kockázata merülhet fel.**

Módosítás 17

Irányelvre irányuló javaslat 30 preambulumbekkezdés

(30) Az ezen irányelvben foglalt átvilágítási kötelezettségeknek megfelelően a vállalatnak fel kell tárnia a tényleges vagy lehetséges káros emberi jogi és **környezeti** hatásokat. A káros hatások teljes körű feltárása akkor lehetséges, ha mennyiségi és minőségi információk szolgálnak az alapjául. Például a káros környezeti hatásokat illetően a vállalatnak információkat kell szereznie az eredeti állapotról az értékláncokon belüli, nagyobb kockázatú telephelyeken vagy létesítményekben. A káros hatások feltárása keretében rendszeres időközönként, dinamikusán kell értékelnit az emberi jogi és környezeti feltételeket: új tevékenység megkezdése vagy új kapcsolat létesítése, nagyobb horderejű döntések vagy a működést érintő változtatások előtt, a működési környezetben bekövetkező változásokra való válaszként vagy felkészülésképpen; és időszakosan, legalább 12 havonta, a tevékenység vagy kapcsolat időtartama során. ***A kölcsönt, hitelt vagy egyén pénzügyi szolgáltatásokat nyújtó szabályozott pénzügyi vállalkozásoknak csak a szerződés létrejöttékor kell feltárniuk a káros hatásokat.*** A káros hatások feltárása során a vállalatoknak egyúttal a velük üzleti kapcsolatban álló vállalkozások üzleti modelljének és stratégiáinak, ezen belül a kereskedelmi, beszerzési és árképzési gyakorlatainak a hatását is fel kell tárniuk és meg kell vizsgálniuk. Ha a vállalat nem tudja az összes káros hatását egyidejűleg megelőzni, megszüntetni vagy ***minimalizálni***, akkor ***lehetővé kell tenni a számára, hogy intézkedései között fontossági sorrendet állítson fel, feltéve, hogy az adott körülményeket figyelembe véve meghozza az általa észszerűen végrehajtható intézkedéseket.***

(30) Az ezen irányelvben foglalt átvilágítási kötelezettségeknek megfelelően a vállalatnak fel kell tárnia ***és értékelnie kell*** a tényleges vagy lehetséges káros emberi jogi, ***környezeti*** és ***jó kormányzást érintő*** hatásokat. A káros hatások teljes körű feltárása akkor lehetséges, ha ***az érdekelt felek érdemi bevonására vonatkozó*** mennyiségi és minőségi ***mutatók, a vállalat értékláncainak feltérképezése, többek között a releváns információk, például nevek, helyszínek, a szállított termékek és szolgáltatások típusai, valamint a leányvállalatokra, a beszállítókra és az üzleti partnerekre vonatkozó*** információk szolgálnak az alapjául. Például a káros környezeti hatásokat illetően a vállalatnak információkat kell szereznie az eredeti állapotról az értékláncokon belüli, nagyobb kockázatú telephelyeken vagy létesítményekben. A káros hatások feltárása keretében rendszeres időközönként, dinamikusán kell értékelnit az emberi jogi és környezeti feltételeket: új tevékenység megkezdése vagy új kapcsolat létesítése, nagyobb horderejű döntések vagy a működést érintő változtatások előtt, a működési környezetben bekövetkező változásokra való válaszként vagy felkészülésképpen; és időszakosan, legalább 12 havonta, a tevékenység vagy kapcsolat időtartama során. ***Az őslakos népek szabad, előzetes és tájékoztatáson alapuló beleegyezését minden olyan tevékenység előfeltételévé kell tenni, amely hatással van földjeikre, területeikre és természeti erőforrásaikra.*** A káros hatások feltárása során a vállalatoknak egyúttal a velük üzleti kapcsolatban álló vállalkozások üzleti modelljének és stratégiáinak, ezen belül a kereskedelmi, beszerzési és árképzési gyakorlatainak a hatását is fel kell tárniuk és meg kell vizsgálniuk. Ha a vállalat nem tudja az összes káros hatását egyidejűleg

megelőzni, megszüntetni vagy *enyhíteni*, akkor *az érdekelt felekkel konzultálva prioritási stratégiát* kell *kidolgoznia és végrehajtania, amely figyelembe veszi az emberi jogokra, a környezetre és a jó kormányzásra gyakorolt különböző tényleges és lehetséges hatások súlyosságát szintjét, valószínűségét, időtartamát, elterjedését és visszafordíthatóságát.*

Módosítás 18

Irányelvre irányuló javaslat 32 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(32) A nemzetközi normákkal összhangban a káros hatások megelőzése és csökkentése, illetve megszüntetése és **minimalizálása** során a hátrányosan érintettek érdekeit kell figyelembe venni. Annak érdekében, hogy az értékláncon belüli üzleti partnerrel folytatott együttműködés az üzleti kapcsolat megszakítása (az együttműködés megszüntetése) és a káros hatások esetleges súlyosbítása helyett fenntartható legyen, ezen irányelvnek biztosítania kell, hogy **az együttműködés megszüntetése csak végső eszköz legyen, összhangban a gyermekmunkával szembeni zéró toleranciára vonatkozó uniós politikával. A megállapítottan gyermekmunkával járó üzleti kapcsolat megszakítása még súlyosabb emberi jogi hatásoknak teheti ki a gyermekeket. Ezt tehát figyelembe kell venni a megfelelő intézkedés meghozatalakor.**

Módosítás

(32) A nemzetközi normákkal összhangban a káros hatások megelőzése és csökkentése, illetve megszüntetése és **korrekciója** során a hátrányosan érintettek érdekeit kell figyelembe venni. Annak érdekében, hogy az értékláncon belüli üzleti partnerrel folytatott együttműködés az üzleti kapcsolat megszakítása (az együttműködés megszüntetése) és a káros hatások esetleges súlyosbítása helyett fenntartható legyen, ezen irányelvnek biztosítania kell, hogy **a vállalatok együttműködjenek az érintett érdekelt felekkel, és értékeljék a szerződések időbeli felfüggesztésének vagy megszüntetésének lehetséges kedvezőtlen hatásait a nagyobb kár elkerülése érdekében. Az együttműködés megszüntetését akkor kell előirányozni, ha a lehetséges káros hatás rendszerszintű és államilag szervezett elnyomáshoz kapcsolódik, következésképpen nem előzhető meg a vállalat intézkedéseivel, és ha a vállalat úgy ítéli meg, hogy az üzleti kapcsolat megszüntetése nem okozna nagyobb káros hatást, mint az, amit meg kíván előzni vagy amit mérsékelni szándékozik.**

Módosítás 19
Irányelvre irányuló javaslat
34 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(34) Tehát az ezen irányelv szerinti megelőzési és csökkentési kötelezettség teljesítése érdekében a vállalatoknak **adott esetben** az alábbi intézkedések meghozatalát kell előírni. **Amennyiben a megelőző intézkedések összetettsége miatt szükséges, a vállalatoknak megelőző intézkedési tervet kell készíteniük és végrehajtaniuk.** A vállalatoknak törekedniük annak elérésére, hogy a velük **tartós** üzleti kapcsolatban álló közvetlen partnerük szerződéses biztosítékokat nyújtson a magatartási kódex vagy a megelőző intézkedési terv betartására, többek között azáltal, hogy hasonló szerződési biztosítékokat vár el a partnereitől, amennyiben tevékenységeik a vállalatok értékláncának részét képezik. A szerződéses biztosítékokat a betartásuk ellenőrzése céljából megfelelő intézkedéseknek kell kísérsniük. A vállalatok úgy is gondoskodhatnak a tényleges és lehetséges káros hatások teljes körű megelőzéséről, hogy a káros hatások megelőzését célzó beruházásokat hajtanak végre, a magatartási kódex vagy a megelőző intézkedési terv végrehajtásának elősegítése érdekében célzott és arányos támogatást nyújtanak **a velük tartós üzleti – például *finanszírozási – kapcsolatban álló kkv-knak***, többek között közvetlen finanszírozás, alacsony kamatozású kölcsönök, a folyamatos beszerzésre vállalt garanciák és a finanszírozáshoz jutásban való közreműködés révén, vagy szakmai iránymutatást nyújtanak, például képzés és az ügyviteli rendszerek fejlesztése formájában, valamint együttműködnek más vállalatokkal.

Módosítás

(34) Tehát az ezen irányelv szerinti megelőzési és csökkentési kötelezettség teljesítése érdekében a vállalatoknak az alábbi intézkedések meghozatalát kell előírni: **a vállalatoknak megelőző intézkedési tervet kell készíteniük és végrehajtaniuk. A megelőzési intézkedési tervet az érdekelt felek érdemi és folyamatos bevonásával kell kidolgozni, és azt pontosan a vállalatok műveleteinek és az értékláncnak a kontextusához kell igazítani. Meg kell határozni és értékelnie kell, hogy a vállalat üzleti modelljét és stratégiáit hozzáigazították-e az átvilágítási követelményekhez, és tartalmaznia kell egy prioritási stratégiát, amely a lehetséges káros hatás súlyosságán és valószínűségén alapul arra az esetre, ha a vállalat nem lenne abban a helyzetben, hogy egyidejűleg megelőzze vagy mérsékelje az összes lehetséges káros hatást.** A vállalatoknak törekedniük annak elérésére, hogy a velük üzleti kapcsolatban álló közvetlen partnerük szerződéses biztosítékokat nyújtson a magatartási kódex vagy a megelőző intézkedési terv betartására, többek között azáltal, hogy hasonló szerződési biztosítékokat vár el a partnereitől, amennyiben tevékenységeik a vállalatok értékláncának részét képezik. A szerződéses biztosítékokat a betartásuk ellenőrzése céljából megfelelő intézkedéseknek kell kísérsniük. A vállalatok úgy is gondoskodhatnak a tényleges és lehetséges káros hatások teljes körű megelőzéséről, hogy a káros hatások megelőzését célzó beruházásokat hajtanak végre, a magatartási kódex vagy a megelőző intézkedési terv végrehajtásának elősegítése érdekében célzott és arányos támogatást nyújtanak **a partnereknek, a beszállítóknak**, például **kkv-knak**, többek között közvetlen finanszírozás, alacsony

kamatozású kölcsönök, a folyamatos beszerzésre vállalt garanciák és a finanszírozáshoz jutásban való közreműködés révén, vagy szakmai iránymutatást nyújtanak, például képzés és az ügyviteli rendszerek fejlesztése formájában, valamint együttműködnek más vállalatokkal.

Módosítás 20

Irányelvre irányuló javaslat 36 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(36) *A lehetséges káros hatások eredményes megelőzéséhez és csökkentéséhez a vállalatoknak az értékláncban velük üzleti kapcsolatban álló vállalkozásokkal való együttműködést kell előnyben részesíteniük az üzleti kapcsolat megszakítása helyett, amely csak végső eszközként alkalmazható a lehetséges káros hatások megelőzésére és csökkentésére tett sikertelen kísérlet után. Azonban* azokra az esetekre nézve, amikor a leírt megelőző vagy csökkentő intézkedésekkel nem kezelhetők a lehetséges káros hatások, *az irányelvnek azt a kötelezettséget is rögzítenie kell, hogy a vállalatok tartózkodjanak az adott partnerrel új jogviszony létesítésétől vagy fennálló jogviszonyuk kiterjesztésétől, és – amennyiben a jogviszonyukra irányadó jog feljogosítja őket – ideiglenesen függeszték fel a kereskedelmi kapcsolatukat az adott partnerrel, egyúttal várjanak el a megelőzésre és a minimalizálásra irányuló erőfeszítéseket, ha ésszerűen elvárható, hogy ezek az erőfeszítések rövid távon sikeresek lesznek, vagy szakítsák meg az üzleti kapcsolatot az érintett tevékenységek tekintetében, ha a lehetséges káros hatás súlyosnak minősül.* Ahhoz, hogy a vállalatok teljesíthessék ezt a kötelezettséget, a tagállamoknak

Módosítás

(36) Azokra az esetekre nézve, amikor a leírt megelőző vagy csökkentő intézkedésekkel nem kezelhetők a lehetséges káros hatások, a *vállalatoknak tartózkodniuk* kell az adott partnerrel *való* új jogviszony létesítésétől vagy fennálló jogviszonyuk kiterjesztésétől, és ideiglenesen *fel kell függeszteniük* a kereskedelmi kapcsolatukat az adott partnerrel, egyúttal *erőfeszítéseket kell tenniük* a megelőzésre és *az enyhítésre*, ha ésszerűen elvárható, hogy ezek az erőfeszítések rövid távon sikeresek lesznek, vagy *az érintett tevékenységek vonatkozásában meg kell szüntetniük az együttműködést*, ha a lehetséges káros hatás *rendszerszintű és államilag szervezett elnyomáshoz kapcsolódik, következésképpen nem előzhető meg a vállalat intézkedéseivel, és ha a vállalat úgy ítéli meg, hogy az üzleti kapcsolat megszüntetése nem okozna nagyobb káros hatást, mint az, amit meg kíván előzni vagy amit mérsékelni szándékozik.* Ahhoz, hogy a vállalatok teljesíthessék ezt a kötelezettséget, a tagállamoknak lehetőséget kell biztosítaniuk azoknak az üzleti kapcsolatoknak *az ideiglenes felfüggesztésére vagy* megszakítására, amelyekre irányadó a joguk. Előfordulhat, hogy a közvetett üzleti kapcsolatok szintjén másik vállalattal – például a beszállítóval

lehetőséget kell biztosítaniuk azoknak az üzleti kapcsolatoknak **a** megszakítására, amelyekre irányadó a joguk. Előfordulhat, hogy a közvetett üzleti kapcsolatok szintjén másik vállalattal – például a beszállítóval közvetlen szerződéses jogviszonyban álló vállalattal – kell együttműködni a káros hatások megelőzéséhez. Bizonyos esetekben ez az együttműködés lehet az egyetlen reális módja a káros hatások megelőzésének, különösen akkor, ha a vállalattal közvetett üzleti kapcsolatban álló vállalkozás nem hajlandó szerződést kötni vele. Ezekben az esetekben a vállalatnak azzal a szervezettel kell együttműködnie, amely a legeredményesebben tudja megelőzni vagy csökkenteni a káros hatásokat a közvetett üzleti kapcsolat szintjén, a versenyjogi szabályok betartása mellett.

közvetlen szerződéses jogviszonyban álló vállalattal – kell együttműködni a káros hatások megelőzéséhez. Bizonyos esetekben ez az együttműködés lehet az egyetlen reális módja a káros hatások megelőzésének, különösen akkor, ha a vállalattal közvetett üzleti kapcsolatban álló vállalkozás nem hajlandó szerződést kötni vele. Ezekben az esetekben a vállalatnak azzal a szervezettel kell együttműködnie, amely a legeredményesebben tudja megelőzni vagy csökkenteni a káros hatásokat a közvetett üzleti kapcsolat szintjén, a versenyjogi szabályok betartása mellett.

Módosítás 21

Irányelvre irányuló javaslat 38 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(38) Az ezen irányelvben foglalt átvilágítási kötelezettségeknek megfelelően akkor, ha a vállalat **tényleges káros** emberi jogi vagy **környezeti** hatásokat tár fel, megfelelő intézkedéseket kell hoznia, hogy megszüntesse őket. Elvárható, hogy a vállalat a saját tevékenységeiben és a leányvállalatainál meg tudja szüntetni a **tényleges káros hatásokat**. Ugyanakkor egyértelművé kell tenni, hogy ha a **tartós üzleti kapcsolatok esetében** nem szüntethetők meg a **káros hatások, akkor a vállalatoknak minimalizálniuk kell e hatások mértékét**. A káros hatások mértékének **minimalizálásával** a káros hatások megszüntetéséhez lehető legközelebb álló eredményt kell elérni. Annak érdekében, hogy egyértelmű jogi helyzetet és jogbiztonságot teremtsen a vállalatok számára, ezen irányelvnek meg

Módosítás

(38) Az ezen irányelvben foglalt átvilágítási kötelezettségeknek megfelelően akkor, ha a vállalat **az** emberi **jogokra, a környezetre** vagy **a jó kormányzásra gyakorolt tényleges káros** hatásokat tár fel, megfelelő intézkedéseket kell hoznia, hogy megszüntesse őket. Elvárható, hogy a vállalat a saját tevékenységeiben és a leányvállalatainál meg tudja szüntetni a **tényleges káros hatásokat**. Ugyanakkor egyértelművé kell tenni, hogy ha a **káros hatások** nem szüntethetők meg, **akkor a vállalatoknak enyhíteniük kell a hatásokat, és gondoskodniuk kell a hatás megszüntetéséről vagy együtt kell működniük a hatás által közvetlenül érintett személyekkel vagy közösségekkel a hatás megszüntetése érdekében**. A káros hatások mértékének **enyhítésével** a káros hatások megszüntetéséhez lehető

kell határozni azokat a **tényleges** n káros emberi jogi és **környezeti** hatások megszüntetésére és **mértékük minimalizálására** irányuló intézkedéseket, amelyeket a vállalatok **adott esetben**, a **körülményektől függően kötelesek meghozni**.

legközelebb álló eredményt kell elérni. **A káros hatások korrekciójának arra kell irányulnia, hogy az érintett személyek helyzetét visszaállítsa abba a helyzetbe, amelyben a kedvezőtlen hatás elmaradása esetén lettek volna (ha ez lehetséges), és arányosnak kell lennie a káros hatás jelentőségével és mértékével, valamint a vállalat magatartásának a káros hatáshoz való hozzájárulásával.** Annak érdekében, hogy egyértelmű jogi helyzetet és jogbiztonságot teremtsen a vállalatok számára, ezen irányelvnek meg kell határozni azokat a **ténylegesen** káros emberi jogi, **környezeti** és **jó kormányzást érintő** hatások megszüntetésére és **korrekciójára** irányuló intézkedéseket, amelyeket a vállalatok **kötelesek meghozni**. **A korrekciós intézkedéseket az érintett érdekelt felekkel való érdemi együttműködés alapján kell meghatározni, és azok magukban foglalhatják a visszaszolgáltatást vagy rehabilitációt, a bocsánatkérést, a pénzügyi vagy nem pénzügyi kompenzációt, annak értékelését, hogy a kiszolgáltatók helyzetben lévő érdekelt felek méltányosan részesülnek-e kompenzációs kifizetésekben vagy a visszaszolgáltatás egyéb formáiban.** A vállalatoknak **garanciákat kell nyújtaniuk arra vonatkozóan, hogy megakadályozzák a káros hatások megismétlődését.** **A vállalat korrekciós javaslata nem akadályozhatja meg az érintett érdekelt feleket abban, hogy érvényt szerezzenek a vállalat polgári jogi felelősségének, és azt a bíróságoknak megfelelően mérlegelniük kell a polgári eljárásokban.**

Módosítás 22

Irányelvre irányuló javaslat 39 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(39) Tehát a tényleges káros hatások

PE736.653v02-00

Módosítás

(39) Tehát a tényleges káros hatások

24/76

AD\1271625HU.docx

megszüntetésére és mértékének minimalizálására vonatkozóan ezen irányelvben rögzített kötelezettség teljesítése érdekében a vállalatoknak **adott esetben** az alábbi intézkedések meghozatalát kell előírni. A káros hatás semlegesítéséhez vagy mértékének minimalizálásához az adott káros hatás jelentőségével és nagyságrendjével, valamint a vállalat káros hatáshoz való hozzájárulásával arányos intézkedést kell hozniuk. **Amennyiben a káros hatás azonnali megszüntetésére való lehetőség hiányában szükséges, a vállalatoknak** korrekciós intézkedési tervet **kell készíteniük és végrehajtaniuk, amely az intézkedésre vonatkozóan észszerű és egyértelműen meghatározott határidőket, a javulás mérésére pedig minőségi és mennyiségi mutatókat tartalmaz.** A vállalatoknak emellett törekedniük annak elérésére, hogy a velük **tartós** üzleti kapcsolatban álló közvetlen üzleti partnerük szerződéses biztosítékokat nyújtson a vállalatok magatartási kódexének és – szükség esetén – megelőző intézkedési tervének betartására, többek között azáltal, hogy hasonló szerződéses biztosítékokat vár el a partnereitől, amennyiben tevékenységeik a vállalatok értékláncának részét képezik. A szerződéses biztosítékokat a betartásuk ellenőrzése céljából megfelelő intézkedéseknek kell kísérniük. Végetül a vállalatoknak emellett a káros hatások megszüntetését vagy **mértékének minimalizálását** célzó beruházásokat kell végrehajtaniuk, célzott és arányos támogatást kell nyújtaniuk a velük **tartós** üzleti kapcsolatban álló kkv-knak, valamint együtt kell működniük más szervezetekkel, többek között azért, hogy adott esetben növeljék a káros hatás megszüntetésére való képességüket.

megszüntetésére és mértékének minimalizálására vonatkozóan ezen irányelvben rögzített kötelezettség teljesítése érdekében a vállalatoknak az alábbi intézkedések meghozatalát kell előírni. A káros hatás semlegesítéséhez vagy mértékének minimalizálásához az adott káros hatás jelentőségével és nagyságrendjével, valamint a vállalat káros hatáshoz való hozzájárulásával arányos intézkedést kell hozniuk. **A vállalatoknak ki kell dolgozniuk és végre kell hajtaniuk egy korrekciós intézkedési tervet, amelynek észszerű és világosan meghatározott határidőket, valamint a javulás mérésére szolgáló minőségi és mennyiségi mutatókat kell tartalmaznia. A korrekciós intézkedési tervet az érdekelt felek érdemi és folyamatos bevonásával kell kidolgozni, megfelelően nyomon követve az elfogadott kötelezettségvállalások végrehajtását és azt pontosan a vállalatok műveleteinek és az értékláncnak a kontextusához kell igazítani. Meg kell határozni és értékelni kell továbbá, hogy a vállalat üzleti modellje és stratégiái igazodnak-e az átvilágítási követelményekhez.** A vállalatoknak emellett törekedniük annak elérésére, hogy a velük üzleti kapcsolatban álló közvetlen üzleti partnerük szerződéses biztosítékokat nyújtson a vállalatok magatartási kódexének és – szükség esetén – megelőző intézkedési tervének betartására, többek között azáltal, hogy hasonló szerződéses biztosítékokat vár el a partnereitől, amennyiben tevékenységeik a vállalatok értékláncának részét képezik. A szerződéses biztosítékokat a betartásuk ellenőrzése céljából megfelelő intézkedéseknek kell kísérniük. Végetül a vállalatoknak emellett a káros hatások megszüntetését vagy **enyhítését** célzó beruházásokat kell végrehajtaniuk, célzott és arányos támogatást kell nyújtaniuk a velük üzleti kapcsolatban álló **partnereknek és beszállítóknak, többek között** kkv-knak, valamint együtt kell működniük más szervezetekkel, többek

között azért, hogy adott esetben növeljék a káros hatás megszüntetésére való képességüket.

Módosítás 23

Irányelvre irányuló javaslat 41 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(41) *A tényleges káros hatások eredményes megszüntetéséhez vagy minimalizálásához a vállalatoknak az értékláncban velük üzleti kapcsolatban álló vállalkozásokkal való együttműködést kell előnyben részesíteniük az üzleti kapcsolat megszakítása helyett, amely csak végső eszközként alkalmazható a tényleges káros hatások megszüntetésére vagy minimalizálására tett sikertelen kísérlet után. Azonban azokra az esetekre nézve, amikor a leírt intézkedésekkel nem szüntethetők meg, illetve nem csökkenthetők megfelelően a tényleges káros hatások, ezen irányelvnek azt a kötelezettséget is rögzítenie kell, hogy a vállalatok tartózkodjanak az adott partnerrel új jogviszony létesítésétől vagy fennálló jogviszonyuk kiterjesztésétől, és – amennyiben a jogviszonyukra irányadó jog feljogosítja őket – ideiglenesen függeszték fel a kereskedelmi kapcsolatukat az érintett partnerrel, és ezzel egyidejűleg intézkedjenek a káros hatás megszüntetésére vagy mértékének minimalizálására érdekében, vagy szüntessék meg az üzleti kapcsolat az érintett tevékenységek tekintetében, ha a káros hatás súlyosnak minősül. Ahhoz, hogy a vállalatok teljesíthessék ezt a kötelezettséget, a tagállamoknak lehetőséget kell biztosítaniuk azoknak az üzleti kapcsolatoknak a megszakítására, amelyekre irányadó a joguk.*

Módosítás

(41) Azokra az esetekre nézve, amikor a leírt intézkedésekkel nem szüntethetők meg, illetve nem csökkenthetők megfelelően a tényleges káros hatások, a vállalatok kötelesek tartózkodni attól, hogy az adott partnerrel új jogviszonyt létesítsenek vagy fennálló jogviszonyukat kiterjesszék, és ideiglenesen fel kell függeszteniük kereskedelmi kapcsolatukat az érintett partnerrel, és ezzel egyidejűleg intézkedniük kell a káros hatás megszüntetésére vagy enyhítése érdekében, vagy meg kell szüntetniük az üzleti kapcsolat az érintett tevékenységek tekintetében, ha a káros hatás rendszerszintű és államilag szervezett elnyomáshoz kapcsolódik, következésképpen nem előzhető meg és nem enyhíthető a vállalat intézkedéseivel, és ha a vállalat úgy ítéli meg, hogy az üzleti kapcsolat megszüntetése nem okozna nagyobb káros hatást, mint az, amit meg kíván előzni vagy amit mérsékelni szándékozik. Ahhoz, hogy a vállalatok teljesíthessék ezt a kötelezettséget, a tagállamoknak lehetőséget kell biztosítaniuk azoknak az üzleti kapcsolatoknak az ideiglenes felfüggesztésére vagy megszakítására, amelyekre irányadó a joguk.

Módosítás 24

Irányelvre irányuló javaslat 42 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(42) A vállalatoknak lehetőséget kell biztosítaniuk arra, hogy személyek és szervezetek közvetlenül nekik tegyenek panaszt, amennyiben jogos aggályok merülnek fel tényleges vagy lehetséges káros **emberi jogi és környezeti hatásokat illetően. Az ilyen panasz benyújtására jogosult szervezetek körébe kell tartozniuk** az érintett értékláncban dolgozó egyéneket képviselő **szakszervezeteknek** vagy más munkavállalói **képviselőknek és az érintett értéklánchoz kapcsolódó területeken működő civil társadalmi szervezeteknek, amennyiben tudomásuk van lehetséges vagy tényleges káros hatásokról.** A vállalatoknak eljárást kell kialakítaniuk e panaszok kezelésére, valamint **adott esetben** a munkavállalók, a szakszervezetek és más munkavállalói képviselők ezen eljárásról való tájékoztatására. A panasztételi és korrekciós mechanizmus igénybevétele nem zárhatja ki, hogy a panaszos bírósági jogorvoslati lehetőségeket is igénybe vegyen. A nemzetközi normáknak megfelelően biztosítani kell a panaszosoknak a jogot arra, hogy a panasz nyomán megfelelő intézkedések meghozatalát kérjék a vállalattól, és a panasz tárgyát képező tényleges vagy lehetséges **súlyosan** káros hatások megvitatása céljából találkozzanak a vállalat megfelelő szintű képviselőivel. E jogosultság alapján nem szabad észszerűtlen megkeresésekkel fordulni a vállalatokhoz.

Módosítás

(42) A vállalatoknak lehetőséget kell biztosítaniuk arra, hogy személyek és szervezetek **korai figyelmeztetést nyújtsanak be és** közvetlenül nekik tegyenek panaszt, amennyiben jogos aggályok merülnek fel **az emberi jogokra, a környezetre és a jó kormányzásra gyakorolt** tényleges vagy lehetséges káros **hatásokat illetően, amelyek saját tevékenységükkel, leányvállalataik tevékenységeivel és az értéklánc azon szereplői által végzett tevékenységekkel kapcsolatban merülnek fel, amelyekkel a vállalat üzleti kapcsolatban áll. Minden érintett fél** jogosult **ilyen panasz benyújtására, többek között** az érintett értékláncban dolgozó egyéneket képviselő **szakszervezetek** vagy más munkavállalói **képviselők, a helyi közösségek, az öslakosok és a civil társadalmi szervezetek, az emberijog- és a környezetijog-védők, a vállalat vagy más jogi vagy természetes személy által elkövetett korrupciós bűncselekmények közvetlen tanúi és áldozatai, és más olyan természetes vagy jogi személyek, akiknek jogszabályban előírt feladatuk az emberi jogok, a környezet és a jó kormányzás védelme.** A vállalatoknak eljárást kell kialakítaniuk e panaszok kezelésére **és a panaszokra időben történő válaszadásra, valamint a panaszosok és a releváns érintett felek, többek között** a munkavállalók, a szakszervezetek és más munkavállalói képviselők ezen eljárásról való tájékoztatására. A panasztételi és korrekciós mechanizmus igénybevétele nem zárhatja ki, hogy a panaszos bírósági jogorvoslati lehetőségeket is igénybe vegyen, **és eredményesen hozzáférjen az igazságszolgáltatáshoz.** A nemzetközi normáknak megfelelően **a vállalatoknak**

megfelelő nyomonkövetési intézkedéseket kell hozniuk a panasszal kapcsolatban, tájékoztatást kell közzétenniük az eljárás eredményéről, a meghozott intézkedésekről és határozatokról, valamint a határozatok indokolásáról.

Biztosítani kell a panaszosoknak a jogot arra, hogy a panasz nyomán megfelelő intézkedések meghozatalát kérjék a vállalatától, és a panasz tárgyát képező tényleges vagy lehetséges káros hatások megvitatása céljából találkozzanak a vállalat megfelelő szintű képviselőivel. E jogosultság alapján nem szabad észszerűtlen megkeresésekkel fordulni a vállalatokhoz.

Módosítás 25

Irányelvre irányuló javaslat 46 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(46) *Lehetővé kell tenni, hogy a Bizottság* – a vonatkozó nemzetközi iránymutatásokat és normákat alapul véve, a tagállamokkal és az érdekelt felekkel, valamint az Európai Unió Alapjogi Ügynökségével, az Európai Környezetvédelmi Ügynökséggel és adott esetben az átvilágítás terén szakértelemmel rendelkező nemzetközi szervezetekkel egyeztetve – iránymutatást *adjon ki bizonyos ágazatokra vagy meghatározott káros hatásokra* vonatkozóan, hogy segítséget nyújtson és gyakorlati eszközöket biztosítson a vállalatoknak vagy a tagállami hatóságoknak azzal kapcsolatban, hogyan *kell teljesíteniük a vállalatoknak az átvilágítási kötelezettségeiket.*

Módosítás

(46) *A Bizottságnak* – a vonatkozó nemzetközi iránymutatásokat és normákat alapul véve, a tagállamokkal és az érdekelt felekkel, valamint az Európai Unió Alapjogi Ügynökségével, az Európai Környezetvédelmi Ügynökséggel és adott esetben *a Kkv-ügyi Végrehajtó Ügynökséggel, továbbá adott esetben* az átvilágítás terén szakértelemmel rendelkező nemzetközi szervezetekkel egyeztetve – iránymutatást *kell kiadnia az alábbiakra* vonatkozóan, hogy segítséget nyújtson és gyakorlati eszközöket biztosítson a vállalatoknak *azzal kapcsolatosan, hogyan kell teljesíteniük az átvilágítási kötelezettségeiket*, vagy a tagállami hatóságoknak azzal kapcsolatosan, *hogy* hogyan *juttathatják érvényre hatékonyan ezeket a kötelezettségeket, és annak biztosítása érdekében, hogy minden tagállamban hatékony és egységes végrehajtást biztosítsanak: bizonyos magas kockázatú ágazatok; a vállalatok és a jogi személyek*

közötti erőforrás- és információmegosztás a versenyjoggal összhangban; a kkv-k számára biztosított egyedi eljárások és források az átvilágítás támogatása érdekében; a vállalatok értékláncainak feltérképezése, meghatározott káros hatások, például a jó kormányzásra gyakorolt káros hatások; az áldozatok igazságszolgáltatáshoz való hozzájárásának elősegítése; az érdekelt feleket érintő megtorlás kockázatának megelőzése és csökkentése; fokozott átvilágítás a konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekben; az együttműködés felelősségteljes megszüntetése; a rendszerszintű és állami elnyomás kontextusának értékelése és dinamikus listázása; a közigazgatási szankciók módszertana és kritériumai; az ipari rendszerek integritása és megfelelése, valamint a több érdekelt felet bevonó kezdeményezések; a nemek közötti egyenlőségnek megfelelő és kulturálisan érzékeny átvilágítás; a mezőgazdasági kistermelők előtt álló kihívások.

Módosítás 26

Irányelvre irányuló javaslat 47 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(47) Noha ezen irányelv hatálya a **kkv-kra** nem terjed ki, **de** az irányelv hatálya alá tartozó vállalatok vállalkozóiként vagy alvállalkozóiként őket is érinthetik a rendelkezései. **Mindazonáltal** a **cél** a kkv-kra nehezedő pénzügyi és adminisztratív teher csökkentése, mivel közülük sokan kerültek nehéz helyzetbe a világméretű gazdasági és egészségügyi válság következtében. **A kkv-k támogatása** érdekében a tagállamoknak – önállóan vagy közösen – külön honlapokat, portálokat vagy platformokat kell létrehozniuk és működtetniük, **emellett**

Módosítás

(47) Noha ezen irányelv hatálya a **legtöbb kkv-ra** nem terjed ki, az irányelv hatálya alá tartozó vállalatok vállalkozóiként vagy alvállalkozóiként őket is érinthetik a rendelkezései. **Azoknak a kkv-knak, amelyek nem tartoznak az irányelv hatálya alá, de úgy döntenek, hogy önként teljesítik az ezen irányelv szerinti átvilágítási kötelezettségeket, ösztönzőket kell nyújtani, és jutalmazni kell őket ezért. E célból a tagállamokat például arra ösztönzik, hogy hozzanak létre címkézési rendszereket az előírásoknak megfelelő kkv-k**

pénzügyi támogatást is nyújthatnak a kkv-knak, és segíthetik őket a

kapacitásépítésben. Ezt a támogatást az értéklánc felsőbb szintjein lévő harmadik országbeli gazdasági szereplőknek is hozzáférhetővé tenni, illetve szükség esetén hozzájuk kell igazítani, vagy rájuk is ki kell terjeszteni. A kkv-kkal üzleti kapcsolatban álló vállalatokat is ösztönözni kell, hogy támogassák ezeket a vállalkozásokat az átvilágítási intézkedések végrehajtásában, amennyiben az erre vonatkozó követelmények veszélyeztetnék az életképességüket, továbbá alkalmazzanak méltányos, észszerű, megkülönböztetésmentes és arányos intézkedéseket velük szemben.

azonosítására. A kkv-kra nehezedő pénzügyi és adminisztratív teher csökkentése ***érdekében***, mivel közülük sokan kerültek nehéz helyzetbe a világméretű gazdasági és egészségügyi válság következtében, ***valamint támogatásuk*** érdekében a tagállamoknak – önállóan vagy közösen – külön honlapokat, portálokat vagy platformokat kell létrehozniuk és működtetniük. Ezt a támogatást az értéklánc felsőbb szintjein lévő harmadik országbeli gazdasági szereplőknek is hozzáférhetővé tenni, illetve szükség esetén hozzájuk kell igazítani, vagy rájuk is ki kell terjeszteni. ***A tagállamoknak célzott finanszírozás révén pénzügyi támogatást is kell nyújtaniuk a kkv-knak, technikai segítséget kell nyújtaniuk ahhoz, hogy megfeleljenek az átvilágítási követelményeknek, és segíteniük kell őket a kapacitásépítésben.*** A kkv-kkal üzleti kapcsolatban álló vállalatokat is ösztönözni kell, hogy támogassák ezeket a vállalkozásokat az átvilágítási intézkedések végrehajtásában, amennyiben az erre vonatkozó követelmények veszélyeztetnék az életképességüket, továbbá alkalmazzanak méltányos, észszerű, megkülönböztetésmentes és arányos intézkedéseket velük szemben.

Módosítás 27

Irányelvre irányuló javaslat 55 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(55) Az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezések következetes alkalmazása és érvényesítése érdekében a nemzeti felügyeleti hatóságoknak együtt kell működniük, és össze kell hangolniuk az intézkedéseiket. E célból a Bizottságnak létre kell hoznia a felügyeleti hatóságok európai hálózatát, a felügyeleti hatóságoknak pedig segíteniük kell

Módosítás

(55) Az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezések következetes alkalmazása és érvényesítése érdekében a nemzeti felügyeleti hatóságoknak együtt kell működniük, és össze kell hangolniuk az intézkedéseiket. E célból a Bizottságnak létre kell hoznia a felügyeleti hatóságok európai hálózatát, a felügyeleti hatóságoknak pedig segíteniük kell

egymást a feladataik ellátásában, és egymásnak kölcsönös segítséget kell nyújtaniuk.

egymást a feladataik ellátásában, és egymásnak kölcsönös segítséget kell nyújtaniuk. *Az egyenlő versenyfeltételek megőrzése és a decentralizált végrehajtásból eredő, a legkedvezőbb igazságszolgáltatási fórum kiválasztása kockázatának csökkentése érdekében a Bizottságnak az alkalmazásra és a végrehajtásra vonatkozó iránymutatásokkal kell támogatnia a tagállamokat, és a szakpolitikai koordináció európai szemeszterén keresztül nyomon kell követnie ezen iránymutatások betartását, és kezelnie kell az országspecifikus ajánlások esetleges hiányosságait.*

Módosítás 28

Irányelvre irányuló javaslat 70 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(70) A vizsgálatot kell végeznie és jelentést kell készítenie arról, hogy a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet útmutatásával **való összhangba hozatala érdekében** vagy a munkaerő-kizsákmányolásra, az emberi jogi jogsértésekre vagy újonnan felmerülő környezeti veszélyekre vonatkozó egyértelmű bizonyítékok fényében fel kell-e venni újabb ágazatokat az ezen irányelv hatálya alá tartozó nagy hatású ágazatok körébe, szükséges-e módosítani az ezen irányelvben említett vonatkozó nemzetközi egyezmények felsorolását, különös tekintettel a nemzetközi fejleményekre, **vagy ezen irányelv átvilágításra vonatkozó rendelkezéseit a káros éghajlati hatásokra is ki kell-e terjeszteni.**

Módosítás

(70) A **Bizottságnak rendszeresen** vizsgálatot kell végeznie és jelentést kell készítenie arról, hogy **többek között** a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet útmutatásával **összhangban** vagy a munkaerő-kizsákmányolásra, az emberi jogi jogsértésekre vagy újonnan felmerülő, **jó kormányzást érintő és** környezeti veszélyekre vonatkozó egyértelmű bizonyítékok fényében fel kell-e venni újabb ágazatokat az ezen irányelv hatálya alá tartozó nagy hatású ágazatok körébe, **és vajon** szükséges-e módosítani az ezen irányelvben említett vonatkozó nemzetközi egyezmények **és eszközök** felsorolását, különös tekintettel a nemzetközi fejleményekre. **A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a nagy hatású ágazatok jegyzékének kiegészítése céljából.**

Módosítás 29

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Ez az irányelv **minden** olyan vállalatra alkalmazandó, amely valamely tagállam jogszabályai szerint jött létre, és megfelel valamely alábbi feltételnek:

Módosítás

(1) Ez az irányelv **az összes** olyan vállalatra alkalmazandó, amely valamely tagállam jogszabályai szerint jött létre, és megfelel valamely alábbi feltételnek:

Módosítás 30

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – b pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a vállalat nem érte el az a) pontban meghatározott küszöbértékeket, de a legutóbbi olyan pénzügyi évben, amelyre vonatkozóan éves beszámoló készült, átlagosan több mint **250** munkavállalót foglalkoztatott, és a nettó világszertei árbevétele meghaladta a **40** millió EUR-t, feltéve, hogy e nettó árbevételnek legalább az 50 %-a egy vagy több alábbi ágazatban keletkezett:

Módosítás

b) a vállalat nem érte el az a) pontban meghatározott küszöbértékeket, de a **tőzsdén jegyzett vállalat, vagy a** legutóbbi olyan pénzügyi évben, amelyre vonatkozóan éves beszámoló készült, átlagosan több mint **50** munkavállalót foglalkoztatott, és a nettó világszertei árbevétele meghaladta a **8 millió EUR-t, és/vagy mérlegfőösszege túllépte a 4** millió EUR-t, feltéve, hogy e nettó árbevételnek legalább az 50%-a egy vagy több **nagy hatású** alábbi ágazatban keletkezett:

Módosítás 31

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – b pont – i pont

A Bizottság által javasolt szöveg

i. textíliák, **bőr-** és kapcsolódó termékek (többek között lábbelik) gyártása, valamint **textíliák**, ruházati termékek és **lábbelik nagykereskedelme**;

Módosítás

i. textíliák, **ruházati cikkek, bőr** és kapcsolódó termékek (többek között lábbelik **és szőrmecikkek**) gyártása, valamint ruházati termékek, **lábbelik és szaküzletekben forgalmazott bőrárúk nagy- és kiskereskedelme**;

Módosítás 32

Irányelvre irányuló javaslat 2 cikk – 1 bekezdés – b pont – ii pont

A Bizottság által javasolt szöveg

ii. mezőgazdaság, erdészet, halászat (az akvakultúrát is beleértve), élelmiszeripari termékek gyártása, valamint mezőgazdasági nyersanyagok, élő állatok, fa, élelmiszerek és italok nagykereskedelme;

Módosítás

ii. mezőgazdaság, **vízellátás**, erdészet, halászat (az akvakultúrát is beleértve), **botanikus és állatkertekkel, valamint természetvédelmi területekkel kapcsolatos tevékenységek**, élelmiszeripari termékek gyártása, valamint mezőgazdasági nyersanyagok, élő állatok, fa, élelmiszerek és italok nagykereskedelme;

Módosítás 33

Irányelvre irányuló javaslat 2 cikk – 1 bekezdés – b pont – iii alpont

A Bizottság által javasolt szöveg

iii. ásványkincsek kitermelése, **függetlenül attól, hogy arra hol kerül sor** (ideértve a kőolajat, a földgázt, a szenet, a lignitet, a fémeket és **a fémérceket**, valamint minden **más**, nemfém ásványt és **kőbányászati terméket**), **alapvető fémtermékek**, egyéb nemfém ásványi termékek és fémfeldolgozási termékek gyártása (**a** gépek és berendezések kivételével), **valamint** ásványkincsek, **ásványi alapanyagok** és köztes termékek **nagykereskedelme (ideértve a fémeket és a fémérceket, az építőanyagokat, a tüzelőanyagokat, a vegyi anyagokat és az egyéb köztes termékeket is)**.

Módosítás

iii. **bányászat és kőfejtés**, ásványkincsek kitermelése, **finomítása, szállítása és kezelése a kitermelés helyétől függetlenül** (ideértve a **nyers** kőolajat, a földgázt, a szenet, a lignitet, a fémeket és **érceket**, valamint minden **egyéb**, nemfém ásványt és **bányaterméket**), **fémipari alapanyagok**, egyéb nemfém ásványi termékek és fémfeldolgozási termékek gyártása (gépek és berendezések kivételével), ásványkincsek, **alapvető** és köztes **ásványi** termékek (**köztük fémek és ércek, építőanyagok, tüzelőanyagok**, vegyi **anyagok** és egyéb köztes **termékek**) **nagykereskedelme;**

Módosítás 34

Irányelvre irányuló javaslat 2 cikk – 1 bekezdés – b pont – iii a alpont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iiia. számítógépek, elektronikai és optikai termékek gyártása, elektromos berendezések gyártása, gépek és berendezések gyártása;

Módosítás 35

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – b pont – iii b alpont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iiib. építőipar, beleértve az épületek építését, a magas- és mélyépítést és a speciális szaképítési tevékenységeket;

Módosítás 36

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – b pont – iii c alpont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iiic. pénzügyi és biztosítási tevékenységek és ingatlanügyletek;

Módosítás 37

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – b pont – iii d alpont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iiid. villamosenergia-, gáz-, gőzellátás és légkondicionálás, beleértve e termékek előállítását, szállítását, elosztását és kereskedelmét;

Módosítás 38

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – b pont – iii e alpont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iiie. jogi és számviteli tevékenységek, beleértve a könyvvizsgálati tevékenységeket is;

Módosítás 39

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – b pont – iii f alpont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iiif. szálláshely-szolgáltatás, vendéglátás és takarítás;

Módosítás 40

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – b pont – iii g alpont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iiig. biztonsági és nyomozási tevékenységek, beleértve a biztonsági rendszerekkel kapcsolatos szolgáltatási tevékenységeket is;

Módosítás 41

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – b pont – iii h pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iiih. munkaerőpiaci tevékenységek;

Módosítás 42

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – b pont – iii i pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iii. a káros környezeti hatások mérséklése és egyéb hulladékgazdálkodási szolgáltatások, hulladékgyűjtés, -kezelés és -ártalmatlanítás; hulladékanyag-hasznosítás;

Módosítás 43

**Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – b pont – iii j pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iiij. humán-egészségügyi és szociális ellátás, beleértve a bentlakásos gondozást is;

Módosítás 44

**Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – b pont – iii k pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iiik. információs szolgáltatási tevékenységek, beleértve az adatfeldolgozást, a tárhelyszolgáltatást és a kapcsolódó tevékenységeket; világhálóportál szolgáltatások.

Módosítás 45

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – c pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) „káros emberi jogi hatás”: a melléklet I. részének 2. pontjában **felsorolt nemzetközi egyezményekben rögzített**, a melléklet I. részének 1. pontjában felsorolt **jogok** vagy tilalmak **megsértéséből eredő**,

c) „káros emberi jogi hatás”: **személyeket érintő bármely olyan lehetséges vagy tényleges negatív hatás, amely olyan cselekményből vagy mulasztásból ered, amely megszünteti**

védett személyeket érintő káros hatás;

vagy csökkenti egy egyén vagy csoport azon képességét, hogy éljen a melléklet I. részének 1. pontjában és a melléklet I. részének 2. pontjában felsorolt nemzetközi egyezményekben és jogi eszközökben – beleértve a későbbi ítélkezési gyakorlatot is – foglalt jogokkal vagy az ezen egyezményekben és jogi eszközökben előírt tilalmak által biztosított védelemmel; Ezt a mellékletet rendszeresen felül kell vizsgálni, és annak összhangban kell állnia az Unió emberi jogi célkitűzéseivel. A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a melléklet I. részének 1. és 2. pontjában található jegyzék módosítása céljából.

Módosítás 46

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) „a jó kormányzásra gyakorolt káros hatás”: a vállalatok teljes értékláncában egy ország, régió vagy terület jó kormányzására gyakorolt bármely lehetséges vagy tényleges káros hatás az I. melléklet 1. részének 3. pontjában felsorolt nemzetközi jó kormányzási és korrupcióellenes eszközökben meghatározottak szerint. Ezt a mellékletet rendszeresen felül kell vizsgálni, és annak összhangban kell állnia az Unió jó kormányzással kapcsolatos célkitűzéseivel. A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el az I. melléklet 1. részének 3. pontjában található jegyzék módosítása céljából.

Módosítás 47

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – c b pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

cb) „konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségek”: fegyveres konfliktus, államok közötti vagy polgárháborúk, vagy bizonytalan, konfliktus utáni helyzet jellemezte földrajzi térségek, megszállt és/vagy elcsatolt térségek, valamint gyenge vagy nem létező kormányzás és/vagy biztonság – például bukott államok –, kiterjedt erőszak és/vagy a nemzetközi humanitárius jog és/vagy az emberi jogok nemzetközi jogának széles körű és súlyos megsértése jellemezte térségek, valamint az ilyen jellegű jogsértések által rendszerszinten jellemzett és/vagy állami szinten elkövetett jogsértések jellemezte térségek;

Módosítás 48

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – n pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

n) „érintett felek”: a vállalat munkavállalói és leányvállalatainak munkavállalói, valamint olyan egyéb személyek, csoportok, közösségek vagy szervezetek, akiknek, illetve amelyeknek a jogaira vagy az érdekeire a vállalat termékei, szolgáltatásai és tevékenységei, valamint leányvállalatai és üzleti kapcsolatai hatást gyakorolnak, illetve gyakorolhatnak;

n) „érintett felek”:

i. a vállalat munkavállalói és alkalmazottai (az informális megállapodásokat is beleértve), és képviselőik, leányvállalatainak munkavállalói és alkalmazottai és képviselőik, a szakszervezetek, a helyi közösségek, az öslakosok, az emberijog-

védők és a környezetijog-védők, a vállalat által elkövetett korrupciós bűncselekmények közvetlen tanúi és áldozatai, valamint olyan egyéb személyek, csoportok, közösségek vagy szervezetek, akiknek, illetve amelyeknek a jogaira vagy az érdekeire a vállalat termékeihez, szolgáltatásaihoz és tevékenységeihez, valamint leányvállalataihoz és üzleti kapcsolataihoz kapcsolódóan a teljes értékláncukon keresztül káros emberi jogi, környezeti, jó kormányzásra gyakorolt káros hatást gyakorolnak vagy gyakorolhatnak;

ii. az i. alpontba tartozó egyéneket, csoportokat, közösségeket vagy szervezeteket képviselő szervezetek, vagy amelyek alapszabály szerinti célja az emberi jogok, a jó kormányzás, a környezet vagy az éghajlat védelme;

Módosítás 49

**Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – n a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

na) „kiszolgáltatott helyzetben lévő érdekelt felek”: olyan egyének és jogosultak csoportjai, akik vagy amelyek sajátos körülmények vagy interszekcionális tényezők – többek között biológiai nemük, társadalmi nemük, életkoruk, fajuk, etnikai hovatartozásuk, osztályuk, képzettségük, őslakos identitásuk, migrációs jogállásuk, fogyatékoságuk, valamint társadalmi vagy gazdasági helyzetük – miatt marginalizált és kiszolgáltatott helyzetben vannak; és ezek a tényezők megkülönböztetett és gyakran aránytalan kedvezőtlen hatások okai, valamint a részvétel és az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférés további akadályát képezik;

Módosítás 50

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – n b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

nb) „emberijog-védők” azon egyének, csoportok és társadalmi szervezetek, amelyek egyetemesen elismert emberi jogokat és alapvető szabadságokat mozdítanak elő, védelmeznek, és ezek megvalósítására törekszenek; az emberijog-védők a polgári és politikai jogok előmozdítására és védelmére, valamint a gazdasági, szociális és kulturális jogok előmozdítására, védelmére és megvalósítására törekednek;

Módosítás 51

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – n c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

nc) „környezetijog-védők”: olyan egyének és csoportok, akik vagy amelyek személyes vagy szakmai minőségükben és békés módon a környezettel és az éghajlattal – többek között a biológiai sokféleséggel, a vízzel, a levegővel, a földdel, a talajjal, a növény- és állatvilággal – kapcsolatos jogok védelmére és előmozdítására törekednek;

Módosítás 52

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – n d pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

nd) „az érdekelt felek érdemi bevonása”: az érdekelt felek bevonásának interaktív, reagálóképes és folyamatos

folyamata, amelyet kétirányú kommunikáció jellemez, amelyet jóhiszeműen és az elfogadott kötelezettségvállalások megfelelő végrehajtását garantálva valósítanak meg, és amely magában foglalja az érdekelt felek számára szükséges valamennyi releváns információ időben történő rendelkezésre bocsátását; megfelelő eljárásokat biztosít a kiszolgáltatott helyzetben lévő érdekelt felek részvétele előtt álló akadályok (például nyelvi, kulturális, nemi és hatalmi egyensúlyhiányok, a közösségen belüli megosztottság) felszámolására, valamint megfelelő védelmet biztosít az érdekelt felek biztonságának garantálása, valamint a megtorlások és a bosszúk megelőzése érdekében;

Módosítás 53

Irányelvre irányuló javaslat 4 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4a. cikk

Fokozott átvilágítás a konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekben

A tagállamok biztosítják, hogy a 3. cikk cb) pontjában meghatározottak szerinti, konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekben a vállalatok tiszteletben tartásuk a nemzetközi humanitárius jog szerinti kötelezettségeiket és fokozott, konfliktusérzékeny átvilágítást végezzenek valamennyi műveletük és üzleti kapcsolatuk tekintetében azáltal, hogy átvilágításukba beépítenek egy olyan konfliktuselemzést, amely az érdekelt feleknek a konfliktus kiváltó okaira és a konfliktust előidéző felekre, valamint a vállalat üzleti tevékenységeinek a konfliktusra gyakorolt hatására vonatkozó

érdemi és konfliktusérzékeny bevonásán alapul.

Módosítás 54

Irányelvre irányuló javaslat 5 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5a. cikk

Az érdekelt felek bevonása

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a vállalatok hatékonyan, biztonságosan és érdemben bevonják az érdekelt feleket a 4–11. cikk szerinti kötelezettségeik teljesítésébe.

(2) A vállalatoknak az átvilágítási folyamat minden szakaszában és a teljes folyamat során biztosítaniuk kell a következőket:

a) az érdekelt felek érdemi bevonása egy interaktív, reagálóképes, folyamatos folyamatba, amelyet kétirányú kommunikáció jellemez, és amely jóhiszeműen zajlik, amelyet hozzáigazítanak a kiszolgáltató helyzetben lévő érdekelt felek előtt álló akadályokhoz, és ahol megszüntetik ezeket az akadályokat;

b) a 11. cikkel összhangban időben és átfogóan rendelkezésre bocsátanak minden olyan releváns információt, amelyre az érdekelt feleknek szükségük van ahhoz, hogy megalapozott döntéseket hozzanak hozzáférhető és átlátható módon, ideértve a műveletekre, projektekre és beruházásokra, valamint azok tényleges és lehetséges káros hatásaira vonatkozó érdemi információkat is;

c) az érdekelt felek megfelelő védelmének biztosítása a megtorlás kockázatával szemben, a 23. cikkel

összhangban;

d) nemi és kulturális szempontokat figyelembe vevő megközelítés alkalmazása;

e) az elfogadott kötelezettségvállalások végrehajtásának megfelelő nyomon követése.

(3) A munkavállalók és a munkavállalói képviselők bevonása nem érinti a 2002/14/EK és a 2009/38/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet, sem a 2001/86/EK tanácsi irányelvet.

Módosítás 55

Irányelvre irányuló javaslat 6 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

A tényleges és a lehetséges káros hatások azonosítása

Módosítás

A tényleges és a lehetséges káros hatások azonosítása *és értékelése*

Módosítás 56

Irányelvre irányuló javaslat 6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a vállalatok a (2), a (3) és a (4) bekezdéssel összhangban megfelelő intézkedéseket hozzanak a saját vagy leányvállalataik tevékenységéből, illetve – **amennyiben azok** az értékláncukhoz **kapcsolódnak** – a **tartós** üzleti **kapcsolataikból** eredő tényleges és lehetséges káros emberi jogi és **környezeti** hatások azonosítása érdekében.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a vállalatok a (2), a (3) és a (4) bekezdéssel összhangban megfelelő intézkedéseket hozzanak a saját vagy leányvállalataik tevékenységéből, illetve az értékláncukhoz **tartozó, a vállalatokkal** üzleti **kapcsolatban álló szervezetek tevékenységéből** eredő tényleges és lehetséges káros emberi jogi, **környezeti** és **jó kormányzásra gyakorolt** hatások azonosítása érdekében.

Módosítás 57

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett káros hatások – **adott esetben mennyiségi és minőségi információk alapján történő** – azonosítása érdekében a vállalatok megfelelő forrásokat vehessenek igénybe, így többek között független jelentéseket és a 9. cikkben rögzített panaszkezelési eljárás keretében összegyűjtött információkat. A vállalatoknak ezenkívül adott esetben konzultációkat kell folytatniuk a potenciálisan érintett csoportokkal – ideértve a munkavállalókat és az egyéb érdekelt feleket is – annak érdekében, hogy információt gyűjtsenek a tényleges vagy lehetséges káros hatásokról.

Módosítás

(4) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett káros hatások azonosítása és **értékelése céljából a vállalatok a következők alapján hozzanak intézkedéseket és döntéseket:**

- a) **a vállalat értékláncának feltérképezése, és a vonatkozó információk, köztük nevek, telephelyek, művelettípusok, szállított termékek és szolgáltatások, valamint a leányvállalatokra, fióktelepekre és üzleti kapcsolatokra vonatkozó egyéb lényeges információk nyilvánosságra hozatala;**
- b) **minőségi és mennyiségi mutatók, többek között lebontott adatok is;**
- c) **a 9. cikkben előírt panaszkezelési mechanizmus révén gyűjtött független jelentések és információk;**
- d) **a potenciálisan érintett felek érdemi bevonása a 3. cikk nd) pontjával összhangban;**
- e) **működésük kontextusa, ami azt jelenti, hogy a konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekben működő vállalatok fokozott és konfliktusérzékeny átvilágítást végeznek, amelybe beépítenek egy, a konfliktus kiváltó okaira és a konfliktust előidéző felekre, valamint a vállalat üzleti tevékenységeinek a konfliktusra gyakorolt**

Módosítás 58

Irányelvre irányuló javaslat 6 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4a) *A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett káros hatások azonosítása céljából megfelelő forrásokat bocsássonak a vállalatok rendelkezésére, és a vállalatok együttműködhessenek a Bizottsággal a megfelelő források előkészítése érdekében. A 17. cikkben meghatározott felügyeleti hatóságok hatáskörrel rendelkeznek arra, hogy e tekintetben ismeretterjesztő és oktatási tevékenységeket végezzenek, beleértve az ezen irányelv szerinti kötelezettségek hatálya alá nem tartozó kisebb vállalatokra irányuló tevékenységeket is.*

Módosítás 59

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a vállalatok **e cikk (2), (3), (4) és (5) bekezdésével összhangban** megfelelő intézkedéseket hozzanak a 6. cikk alapján azonosított vagy azonosítandó lehetséges káros emberi jogi és **környezeti** hatások megelőzése vagy – amennyiben a megelőzés nem vagy nem azonnal lehetséges – megfelelő enyhítése céljából.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a vállalatok megfelelő intézkedéseket hozzanak a 6. cikk alapján azonosított vagy azonosítandó lehetséges káros emberi jogi, **környezeti** és **jó kormányzásra gyakorolt** hatások megelőzése vagy – amennyiben a megelőzés nem vagy nem azonnal lehetséges – megfelelő enyhítése céljából.

Módosítás 60

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

(2) A vállalatoknak **adott esetben a következő** intézkedéseket kell meghozniuk:

(2) A vállalatoknak **többek között, de nem kizárólag az alábbi megfelelő** intézkedéseket kell meghozniuk:

Módosítás 61

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 2 bekezdés – a pont

a) **ha a megelőzéshez szükséges intézkedések jellege vagy összetettsége indokolja**, ki kell dolgozniuk és végre kell hajtaniuk egy megelőzésre irányuló intézkedési tervet, amelynek észszerű és világosan meghatározott határidőket, valamint a javulás mérésére szolgáló minőségi és mennyiségi mutatókat kell tartalmaznia. A **megelőzésre irányuló** intézkedési tervet az **érintett érdekelt felekkel egyeztetve** kell kidolgozni;

a) ki kell dolgozniuk és végre kell hajtaniuk egy megelőzésre irányuló intézkedési tervet, amelynek **a megfelelő intézkedések vonatkozásában** észszerű és világosan meghatározott határidőket, valamint a javulás mérésére szolgáló minőségi és mennyiségi mutatókat kell tartalmaznia. A **megelőzési** intézkedési tervet az **érintett felek érdemi és folyamatos bevonásával** kell kidolgozni, és **azt pontosan a vállalatok műveleteihez és az értéklánc kontextusához kell igazítani. Meg kell határozni és értékelnie kell, hogy a vállalat üzleti modellje és stratégiai igazodnak-e az átvilágítási követelményekhez; tartalmaznia kell egy prioritási stratégiát, amely a lehetséges káros hatás súlyosságán és valószínűségén alapul arra az esetre, ha a vállalat nem lenne abban a helyzetben, hogy egyidejűleg megelőzze vagy mérsékelje az összes lehetséges káros hatást; elő kell írnia az érintett érdekelt felek bevonását és a szerződések időbeli felfüggesztése vagy megszüntetése lehetséges káros hatásainak értékelését a nagyobb kár elkerülése érdekében, elő kell irányoznia az érintett tevékenységek vonatkozásában az együttműködés megszüntetését, ha a lehetséges káros hatás rendszerszintű és államilag szervezett elnyomáshoz kapcsolódik, következésképpen nem előzhető meg a vállalat intézkedéseivel, és ha a vállalat**

úgy ítéli meg, hogy az üzleti kapcsolat megszüntetése nem okozna nagyobb káros hatást, mint az, amit meg kíván előzni vagy amit mérsékelni szándékozik.

Módosítás 62

Irányelvre irányuló javaslat 8 cikk – 3 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A vállalatoknak **adott esetben a következő** intézkedéseket kell meghozniuk:

Módosítás

(3) A vállalatoknak **többek között, de nem kizárólag az alábbi megfelelő** intézkedéseket kell meghozniuk:

Módosítás 63

Irányelvre irányuló javaslat 8 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **semlegesíteniük** kell a káros hatást, **vagy minimalizálniuk kell annak mértékét, többek között az érintett személyeknek fizetett kártérítés és az érintett közösségeknek biztosított pénzügyi ellentételezés révén. Az intézkedésnek arányosnak kell lennie a káros hatás jelentőségével és mértékével, valamint a vállalat magatartásának a káros hatás bekövetkezésében való közrehatásával;**

Módosítás

a) **meg kell szüntetniük és enyhíteniük** kell a káros hatást, **amennyiben megállapítják, hogy a teljes értékláncukban okoztak hatást vagy járultak ahhoz hozzá; közvetlenül az érintett személyek vagy közösségek számára biztosítaniuk kell a kár teljes körű korrekcióját, vagy együtt kell működniük a korrekció érdekében. A korrekciós intézkedések:**

i. arra irányulnak, hogy az érintett személyek helyzetét visszaállítsák abba a helyzetbe, amelyben a kedvezőtlen hatás elmaradása esetén lettek volna (ha ez lehetséges), és arányosnak kell lenniük a káros hatás jelentőségével és mértékével, valamint a vállalat magatartásának a káros hatáshoz való hozzájárulásával;

ii. méltányosan oszlanak meg a vállalat és a kárt okozó vagy ahhoz hozzájáruló partner között;

iii. az érintett érdekelt felekkel való

érdemi együttműködés alapján kerülnek meghatározásra, és magukban foglalhatják a visszaszolgáltatást vagy rehabilitációt, a bocsánatkérést, a pénzügyi vagy nem pénzügyi kompenzációt, annak értékelését, hogy a kiszolgáltató helyzetben lévő érdekelt felek méltányosan részesülnek-e kompenzációs kifizetésekben vagy a visszaszolgáltatás egyéb formáiban, és intézkedéseket foglalnak magukban a későbbi káros hatások megelőzésére.

iv. nem akadályozhatják meg az érintett érdekelt feleket abban, hogy érvényt szerezzenek a vállalat polgári jogi felelősségének, és azt a bíróságoknak megfelelően mérlegelniük kell a polgári eljárásokban.

Módosítás 64

Irányelvre irányuló javaslat 8 cikk – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) *ha a káros hatás nem szüntethető meg azonnal*, ki kell dolgozniuk és végre kell hajtaniuk egy korrekciós intézkedési tervet, amelynek észszerű és világosan meghatározott határidőket, valamint a javulás mérésére szolgáló minőségi és mennyiségi mutatókat kell tartalmaznia. A korrekciós intézkedési tervet *adott esetben* az érdekelt *felekkel egyeztetve* kell *kidolgozni*;

Módosítás

b) ki kell dolgozniuk és végre kell hajtaniuk egy korrekciós intézkedési tervet *és intézkedéseket*, amelynek észszerű és világosan meghatározott határidőket, *eszközöket*, valamint a javulás mérésére szolgáló minőségi és mennyiségi mutatókat kell tartalmaznia. A korrekciós intézkedési tervet *az érdekelt felek érdemi és folyamatos bevonásával kell kidolgozni, megfelelően nyomon követve az elfogadott kötelezettségvállalások végrehajtását és azt pontosan a vállalatok műveleteihez és az értéklánc kontextusához kell igazítani. Meg kell határozni és értékelnie kell, hogy a vállalat üzleti modellje és stratégiai igazodnak-e az átvilágítási követelményekhez; elő kell írnia az érintett érdekelt felek bevonását és a szerződések időbeli felfüggesztése vagy megszüntetése káros hatásainak értékelését a nagyobb kár elkerülése*

érdekében, elő kell irányoznia a szerződés megszüntetését, ha a káros hatás rendszerszintű és államilag szervezett elnyomáshoz kapcsolódik, következésképpen nem előzhető meg a vállalat intézkedéseivel, és ha a vállalat úgy ítéli meg, hogy a szerződés megszüntetése nem okozna nagyobb káros hatást, mint az, amit meg kíván előzni vagy amit mérsékelni szándékozik.

Módosítás 65

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Panaszkezelési *eljárás*

Módosítás

Panaszkezelési *mechanizmus*

Módosítás 66

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok az *alábbiak számára biztosítják a panasztétel lehetőségét:*

- a) *azok a személyek, akiket káros hatás ért, vagy akiről alapos okkal feltételezhető, hogy káros hatás érheti őket;*
- b) *az érintett értékláncban dolgozó személyek képviselőit ellátó szakszervezetek és a munkavállalók egyéb képviselői;*
- c) *az érintett értéklánchoz kapcsolódó*

Módosítás

(2) A tagállamok *biztosítják, hogy a 3. cikk n), na), nb) és nc) pontjában említett valamennyi személy, csoport, közösség, szervezet és civil társadalmi szervezet, valamint az őket képviselő természetes és jogi személyek panaszt nyújthassanak be. Abban az esetben, ha a panaszos gyermek, a gyermek nevében a törvényes gyám tehet panaszt.*

területeken működő civil társadalmi szervezetek.

Módosítás 67

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A tagállamok biztosítják, hogy a panaszosok **jogosultak legyenek az alábbiakra:**

Módosítás

(4) A tagállamok biztosítják, hogy a panaszosok **és képviselőik számára a vállalatok biztosítsák a következőket:**

Módosítás 68

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 4 bekezdés – -a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

-a) az ilyen panasztételi mechanizmusokhoz való hozzáférés módjára vonatkozó tájékoztatás és az eljárások nyilvánosan hozzáférhető leírása;

Módosítás 69

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 4 bekezdés – -a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

-aa) jogszerű, hozzáférhető, kiszámítható, biztonságos, méltányos, átlátható, a jogokkal összeegyeztethető és kiigazítható panasztételi mechanizmusok, amelyek lehetővé teszik az érdekelt felek – különösen a ténylegesen és potenciálisan érintett jogosultak – számára, hogy érdemben részt vegyenek egy ilyen független panasztételi mechanizmus létrehozásában és értékelésében;

Módosítás 70

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 4 bekezdés – -a b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

-ab) a megtorlás tilalmára, a titoktartásra és az érdekelt felek névtelenségre vonatkozó garanciák;

Módosítás 71

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 4 bekezdés – -a c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

-ac) időben történő és teljes tájékoztatás, beleértve az adott panasszal összefüggésben tett lépésekre és intézkedésekre vonatkozó egyértelmű időbeli adatokat, az eljárás eredményét és annak részletes indokolását;

Módosítás 72

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 4 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) a panasszal kapcsolatban megfelelő **visszajelzést kérhessenek attól a vállalattól**, amelyhez az (1) bekezdés alapján panaszt nyújtottak be; **és**

a) a panasszal kapcsolatban megfelelő, **időben történő és hatékony nyomonkövetési intézkedés azon vállalat részéről**, amelyhez az (1) bekezdés alapján panaszt nyújtottak be,

Módosítás 73

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 4 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) megfelelő szintű megbeszélést tarthassanak a vállalat képviselőivel a panasz tárgyát képező lehetséges vagy tényleges **súlyos** káros hatások megvitatása érdekében.

Módosítás

b) **lehetőség arra, hogy** megfelelő szintű megbeszélést tarthassanak a vállalat képviselőivel a panasz tárgyát képező lehetséges vagy tényleges káros hatások megvitatása érdekében;

Módosítás 74

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 4 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) a 8. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett és annak értelmében vett teljes körű korrekció a panaszkezelési mechanizmuson keresztül, és arra vonatkozó garanciák, hogy a panasz tárgyát képező károk nem ismétlődnek meg. A korrekciós intézkedésnek a káros hatás jelentőségével és nagyságrendjével arányosnak kell lennie.

Módosítás 75

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 4 bekezdés – b b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

bb) akadálytalan hozzáférés a 19. cikkben leírt, indokolással alátámasztott aggályokra vonatkozó eljáráshoz, a 22. cikkben ismertetett állami igazságszolgáltatási mechanizmusokhoz és bármely más bírósági vagy bíróságon kívüli mechanizmushoz, függetlenül attól, hogy igénybe veszik-e a panasztételi mechanizmust, és hogy igénybe vették-e vagy kimerítették-e a nem bírósági mechanizmusok lehetőségeit.

Módosítás 76

Irányelvre irányuló javaslat 13 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Annak érdekében, hogy támogatást nyújtson a vállalatoknak, illetve a tagállami hatóságoknak azzal kapcsolatban, hogy a vállalatoknak milyen módon kell eleget tenniük az átvilágítási kötelezettségeiknek, a Bizottság a tagállamokkal, az érdekelt felekkel, az Európai Unió Alapjogi Ügynökségével, az Európai Környezetvédelmi Ügynökséggel, **valamint** adott esetben az átvilágítás terén szakértelemmel rendelkező nemzetközi szervezetekkel egyeztetve iránymutatásokat **adhat** ki, **többek között meghatározott ágazatokra vagy káros hatásokra vonatkozóan.**

Módosítás

(1) Annak érdekében, hogy támogatást nyújtson a vállalatoknak, illetve a tagállami hatóságoknak azzal kapcsolatban, hogy a vállalatoknak milyen módon kell eleget tenniük az átvilágítási kötelezettségeiknek, a Bizottság a tagállamokkal, az **érintett** érdekelt felekkel, az Európai Unió Alapjogi Ügynökségével, az Európai Környezetvédelmi Ügynökséggel **és** adott esetben **a Kkv-ügyi Végrehajtó Ügynökséggel, valamint** az átvilágítás terén szakértelemmel rendelkező nemzetközi szervezetekkel egyeztetve iránymutatásokat **ad** ki **az 5–11. cikkben foglalt konkrét kötelezettségekkel, valamint a következő szempontokkal kapcsolatban:**

a) az emberi jogokra, a környezetre és a jó kormányzásra jelentős káros hatást gyakorló gazdasági tevékenységek meghatározott magas kockázatú ágazatai, ideértve többek között a 2. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett ágazatokat;

b) a vállalatok és más jogi személyek közötti erőforrás- és információmegosztás a káros hatások megelőzése, mérséklése és korrekciója céljából, a versenyjoggal összhangban;

c) a kkv-k számára biztosított egyedi eljárások, források és információmegosztás az átvilágítás tevékenységeik során való alkalmazásának támogatása érdekében;

d) a vállalatok értékláncainak feltérképezése és hatékony folyamatok a partnerek magatartásának nyomon követésére az értéklánc egészében;

e) meghatározott káros hatások, például a jó kormányzásra gyakorolt

káros hatások;

- f) felelős és fenntartható kereskedelmi, beszerzési és árképzési politikák és gyakorlatok;*
- g) az áldozatok igazságszolgáltatáshoz való hozzáféréseinek megkönnyítése, többek között a kollektív jogorvoslat, a képviseleti keresetek, az eljárások megkülönböztetésmentes költségei tekintetében és megfelelő elévülési idők;*
- h) az érdekelt feleket, köztük az emberi jogi és környezetvédőket részvételük következtében érintő megtorlási kockázatok megelőzése és enyhítése,*
- i. fokozott átvilágítás a konfliktus sújtotta területeken, katonai megszállás esetén és az önkormányzattal nem rendelkező területeken,*
- j) káros üzleti kapcsolatok esetén az együttműködés felelősségteljes megszüntetése;*
- k) azon kontextusok értékelése és dinamikus listázása, ahol a káros hatások rendszerszintű és államilag szervezett elnyomáshoz kapcsolódnak, és ahol ezért lehetetlenné válik az érdemi szerepvállalás, a megelőzés és a kárenyhítés;*
- l) a felügyeleti hatóságok által a közigazgatási szankciókkal kapcsolatos döntések meghozatalakor alkalmazandó módszertan és kritériumok, valamint a hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciók jellege és harmonizálása;*
- m) az ipari rendszerek és a több érdekelt felet bevonó kezdeményezések integritásának és alkalmasságának értékelése, különös tekintettel a civil társadalom és az érdekelt felek szempontjainak az ellenőrzésekbe való beépítésére;*
- n) a nemek közötti egyenlőségnek és a kulturális szempontoknak megfelelő*

átvilágítás biztosítása érdekében a vállalatok által meghozandó intézkedések;

o) olyan intézkedések, amelyeket a vállalatoknak meg kell tenniük a kistermelők előtt álló kihívások kezelése érdekében, beleértve a megélhetést biztosító bevételhez való hozzáférést.

(2) Tekintettel arra, hogy az egyenlő versenyfeltételek biztosítása érdekében fontos a tagállami hatóságok közötti egységes végrehajtás, ezen iránymutatások betartását a szakpolitikai koordináció európai szemeszterén keresztül kell nyomon követni, valamint az esetleges hiányosságokat országspecifikus ajánlásokban kell kezelni.

Módosítás 77

**Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – cím**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A nemzetközi emberi jogi megállapodásokban foglalt jogok és tilalmak *megsértése*

Módosítás

(1) A nemzetközi emberi jogi megállapodásokban foglalt jogok és tilalmak

Módosítás 78

**Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – bevezető rész**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

E jogok és tilalmak többek között a következőket foglalják magukban:

Módosítás 79

**Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – 1 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A népek azon, a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 1. cikkében foglalt **jogának megsértése**, amely szerint szabadon rendelkezhetnek a területükön található természeti erőforrásokkal, valamint azon ugyanitt szereplő rendelkezés **megsértése**, amely szerint a népek nem foszthatók meg a létfenntartásukhoz szükséges eszközeiktől;

Módosítás 80

**Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – 2 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

2. Az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 3. cikkében foglalt, az élethez és a biztonsághoz való jog **megsértése**;

Módosítás 81

**Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – 3 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

3. A kínzás, valamint a kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód **tilalmának megsértése** az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 5. cikke értelmében;

Módosítás 82

**Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – 4 pont**

Módosítás

1. A népek azon, a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 1. cikkében foglalt **joga**, amely szerint szabadon rendelkezhetnek a területükön található természeti erőforrásokkal, valamint azon ugyanitt szereplő rendelkezés, amely szerint a népek nem foszthatók meg a létfenntartásukhoz szükséges eszközeiktől;

Módosítás

2. Az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 3. cikkében foglalt, az élethez és a biztonsághoz való jog;

Módosítás

3. A kínzás, valamint a kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód **tilalma** az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 5. cikke értelmében;

A Bizottság által javasolt szöveg

4. A szabadsághoz és biztonsághoz való jog **megsértése** az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 9. cikke szerint;

Módosítás

4. A szabadsághoz és biztonsághoz való jog az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 9. cikke szerint;

Módosítás 83

**Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – 5 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

5. Az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 17. cikkében foglalt, valamely személy magánéletébe, családi ügyeibe, lakóhelye megválasztásába vagy levelezésébe való önkényes vagy jogellenes beavatkozásra, valamint a jó hírnevét érintő támadásokra vonatkozó tilalom **megsértése**;

Módosítás

5. Az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 17. cikkében foglalt, valamely személy magánéletébe, családi ügyeibe, lakóhelye megválasztásába vagy levelezésébe való önkényes vagy jogellenes beavatkozásra, valamint a jó hírnevét érintő támadásokra vonatkozó tilalom;

Módosítás 84

**Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – 6 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

6. A gondolat-, lelkiismereti és vallásszabadságba való beavatkozás **tilalmának megsértése** az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 18. cikke értelmében;

Módosítás

6. A gondolat-, lelkiismereti és vallásszabadságba való beavatkozás **tilalma** az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 18. cikke értelmében;

Módosítás 85

**Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – 7 pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

7. **A Gazdasági, Szociális és**

Módosítás

7. az igazságos és kedvező

Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 7. cikkében foglalt, az igazságos és kedvező munkafeltételekhez való jog **megsértése,** amely jog magában foglalja a **méltányos munkabért, a** tisztességes megélhetést, a biztonságos és egészséges munkakörülményeket, valamint a munkaidő észszerű korlátozását is;

munkafeltételekhez való jog, amely jog magában foglalja a tisztességes megélhetést, a biztonságos és egészséges munkakörülményeket **biztosító javadalmazást,** valamint a munkaidő észszerű korlátozását is. **Ez magában foglalja mind a munkavállalók méltányos munkabérhez való jogát, mind az önálló vállalkozók és a mezőgazdasági kistermelők megélhetést biztosító bevételhez való jogát a Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 7. cikkével összhangban;**

Módosítás 86

Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – 7a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

7a. A saját maga és családja számára biztosított megfelelő életszínvonalhoz való jog, beleértve a megfelelő élelmet, ruházatot és lakhatást, valamint az életkörülmények folyamatos javítását a Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmánya 11. cikkének 1. pontja és az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozata 25. cikkének 1. pontja szerint;

Módosítás 87

Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – 8 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

8. A munkavállalók megfelelő lakhatáshoz való hozzáféréseinek korlátozására vonatkozó tilalom **megsértése** azokban az esetekben, amikor a munkavállalókat a vállalkozás által biztosított szálláshelyen helyezik el,

8. A munkavállalók megfelelő lakhatáshoz való hozzáféréseinek korlátozására vonatkozó tilalom azokban az esetekben, amikor a munkavállalókat a vállalkozás által biztosított szálláshelyen helyezik el, valamint a munkavállalók

valamint a munkavállalók megfelelő élelemhez, ruházathoz, vízhez és higiénias létesítményekhez való hozzáféréseinek munkahelyi **korlátozása** a Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 11. cikke szerint;

megfelelő élelemhez, ruházathoz, vízhez és higiénias létesítményekhez való hozzáféréseinek munkahelyi **korlátozására vonatkozó tilalom** a Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 11. cikke szerint;

Módosítás 88

Irányelvre irányuló javaslat I melléklet – I rész – 1 fejezet – 9 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

9. A gyermekek ahhoz való **jogának megsértése**, hogy a gyermek jogairól szóló egyezmény 3. cikkével összhangban a gyermekeket érintő döntések és intézkedések során elsősorban az érintett gyermekek mindenek felett álló érdekét vegyék figyelembe; a gyermek azon **jogának megsértése**, hogy maradéktalanul kibontakoztathassa a képességeit, a gyermek jogairól szóló egyezmény 6. cikkének megfelelően; a gyermek lehető legjobb egészségi állapothoz való **jogának megsértése**, a gyermek jogairól szóló egyezmény 24. cikkével összhangban; a gyermek jogairól szóló egyezmény 26., illetve 27. cikkében foglalt, a szociális biztonsághoz és a megfelelő életszínvonalhoz való jog **megsértése**; a gyermek jogairól szóló egyezmény 28. cikkében rögzített oktatáshoz való jog **megsértése**; a gyermek azon **jogának megsértése**, hogy a szexuális kizsákmányolás és erőszak minden formájával szemben védelemben részesüljön, valamint hogy megakadályozzák a kizsákmányolás céljából történő elrablását vagy eladását, illetve az országán belül vagy külföldre e célból történő jogellenes elvitelét, összhangban a gyermek jogairól szóló egyezmény 34. és 35. cikkével;

Módosítás

9. A gyermekek ahhoz való **joga**, hogy a gyermek jogairól szóló egyezmény 3. cikkével összhangban a gyermekeket érintő döntések és intézkedések során elsősorban az érintett gyermekek mindenek felett álló érdekét vegyék figyelembe; a gyermek azon **joga**, hogy maradéktalanul kibontakoztathassa a képességeit, a gyermek jogairól szóló egyezmény 6. cikkének megfelelően; a gyermek lehető legjobb egészségi állapothoz való **joga**, a gyermek jogairól szóló egyezmény 24. cikkével összhangban; a gyermek jogairól szóló egyezmény 26., illetve 27. cikkében foglalt, a szociális biztonsághoz és a megfelelő életszínvonalhoz való jog; a gyermek jogairól szóló egyezmény 28. cikkében rögzített oktatáshoz való jog; a gyermek azon **joga**, hogy a szexuális kizsákmányolás és erőszak minden formájával szemben védelemben részesüljön, valamint hogy megakadályozzák a kizsákmányolás céljából történő elrablását vagy eladását, illetve az országán belül vagy külföldre e célból történő jogellenes elvitelét, összhangban a gyermek jogairól szóló egyezmény 34. és 35. cikkével;

Módosítás 89

Irányelvre irányuló javaslat I melléklet – I rész – 1 fejezet – 10 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

10. A tanköteles korban lévő – de legalább 15 éves – gyermekek foglalkoztatására vonatkozó tilalom **megsértése**, kivéve, ha a foglalkoztatás helye szerinti jogszabályok eltérően rendelkeznek, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet által elfogadott, a foglalkoztatás alsó korhatáráról szóló 1973. évi 138. számú egyezmény 2. cikkének (4) bekezdésével és 4–8. cikkével összhangban;

Módosítás

10. A tanköteles korban lévő – de legalább 15 éves – gyermekek foglalkoztatására vonatkozó tilalom, kivéve, ha a foglalkoztatás helye szerinti jogszabályok eltérően rendelkeznek, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet által elfogadott, a foglalkoztatás alsó korhatáráról szóló 1973. évi 138. számú egyezmény 2. cikkének (4) bekezdésével és 4–8. cikkével összhangban;

Módosítás 90

Irányelvre irányuló javaslat I melléklet – I rész – 1 fejezet – 11 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

11. A gyermek jogairól szóló egyezmény 32. cikkében rögzített, a gyermekmunkára vonatkozó tilalom **megsértése**; ide értendők a gyermekmunka (a 18 éven aluli személyek által végzett munka) legrosszabb formái is a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet által elfogadott, a gyermekmunka legrosszabb formáiról szóló 1999. évi 182. számú egyezmény 3. cikke szerint. Ez a következőket foglalja magában:

Módosítás

11. A gyermek jogairól szóló egyezmény 32. cikkében rögzített, a gyermekmunkára vonatkozó tilalom; ide értendők a gyermekmunka (a 18 éven aluli személyek által végzett munka) legrosszabb formái is a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet által elfogadott, a gyermekmunka legrosszabb formáiról szóló 1999. évi 182. számú egyezmény 3. cikke szerint. Ez a következőket foglalja magában:

Módosítás 91

Irányelvre irányuló javaslat I melléklet – I rész – 1 fejezet – 12 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

12. A kényszermunka **tilalmának**

Módosítás

12. A kényszermunka **tilalma**;

megsértése; idetartozik minden olyan munka vagy szolgáltatás, amelynek elvégzését büntetés terhe mellett követelik az érintett személytől, és amelyre az említett személy nem önként jelentkezett, hanem például adósságrabszolgaság vagy emberkereskedelem következtében; nem tartoznak a kényszermunka körébe azok a munkák és szolgáltatások, amelyek összhangban vannak a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet által elfogadott 1930. évi 29. számú, a kényszermunkáról szóló egyezmény 2. cikkének (2) bekezdésével vagy a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 8. cikke (3) bekezdésének b) és c) pontjával;

idetartozik minden olyan munka vagy szolgáltatás, amelynek elvégzését büntetés terhe mellett követelik az érintett személytől, és amelyre az említett személy nem önként jelentkezett, hanem például adósságrabszolgaság vagy emberkereskedelem következtében; nem tartoznak a kényszermunka körébe azok a munkák és szolgáltatások, amelyek összhangban vannak a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet által elfogadott 1930. évi 29. számú, a kényszermunkáról szóló egyezmény 2. cikkének (2) bekezdésével vagy a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 8. cikke (3) bekezdésének b) és c) pontjával;

Módosítás 92

Irányelvre irányuló javaslat I melléklet – I rész – 1 fejezet – 13 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

13. A rabszolgaság valamennyi formájára, a rabszolgasághoz hasonló gyakorlatokra, a szolgaságra és a munkahelyi hatalomgyakorlás vagy elnyomás más formáira – például a súlyos gazdasági vagy szexuális kizsákmányolásra és megalázásra – vonatkozó tilalom **megsértése** az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 4. cikke és a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 8. cikke szerint;

Módosítás

13. A rabszolgaság valamennyi formájára, a rabszolgasághoz hasonló gyakorlatokra, a szolgaságra és a munkahelyi hatalomgyakorlás vagy elnyomás más formáira – például a súlyos gazdasági vagy szexuális kizsákmányolásra és megalázásra – vonatkozó tilalom az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 4. cikke és a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 8. cikke szerint;

Módosítás 93

Irányelvre irányuló javaslat I melléklet – I rész – 1 fejezet – 14 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

14. Az emberkereskedelem **tilalmának megsértése** az Egyesült Nemzetek

Módosítás

14. Az emberkereskedelem **tilalma** az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, a

keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményt kiegészítő, az emberkereskedelem, különösen a nőkkel és gyermekekkel való kereskedelem megelőzéséről, visszaszorításáról és büntetéséről szóló palermói jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban;

nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményt kiegészítő, az emberkereskedelem, különösen a nőkkel és gyermekekkel való kereskedelem megelőzéséről, visszaszorításáról és büntetéséről szóló palermói jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban;

Módosítás 94

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 1 fejezet – 15 pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

15. Az egyesülési, a gyülekezési, a szervezkedési és a kollektív tárgyalási jog **megsértése** az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 20. cikke, a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 21. és 22. cikke, a Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 8. cikke, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 1948. évi 87. számú, az egyesülési szabadságról és a szervezkedési jog védelméről szóló egyezménye, valamint a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 1949. évi 98. számú, a szervezkedési és a kollektív tárgyalási jogról szóló egyezménye szerint, ideértve a következő jogokat:

Módosítás

15. Az egyesülési, a gyülekezési, a szervezkedési és a kollektív tárgyalási jog az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 20. cikke, a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 21. és 22. cikke, a Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 8. cikke, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 1948. évi 87. számú, az egyesülési szabadságról és a szervezkedési jog védelméről szóló egyezménye, valamint a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 1949. évi 98. számú, a szervezkedési és a kollektív tárgyalási jogról szóló egyezménye szerint, ideértve a következő jogokat:

Módosítás 95

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 1 fejezet – 16 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

16. Az egyenlőtlen bánásmód **tilalmának** a foglalkoztatás terén **történő megsértése**, kivéve, ha azt a foglalkoztatás követelményei indokolják a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 1951. évi 100. számú, az egyenlő díjazásról szóló

Módosítás

16. Az egyenlőtlen bánásmód **tilalma** a foglalkoztatás terén, kivéve, ha azt a foglalkoztatás követelményei indokolják a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 1951. évi 100. számú, az egyenlő díjazásról szóló egyezményének 2. és 3. cikkével, a

egyezményének 2. és 3. cikkével, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 1958. évi 111. számú, a foglalkoztatásból és a foglalkozásból eredő hátrányos megkülönböztetésről szóló egyezményének 1. és 2. cikkével, valamint a Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 7. cikkével összhangban; az egyenlőtlen bánásmód különösen az egyenlő értékű munkáért járó egyenlőtlen díjazást foglalja magában;

Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 1958. évi 111. számú, a foglalkoztatásból és a foglalkozásból eredő hátrányos megkülönböztetésről szóló egyezményének 1. és 2. cikkével, valamint a Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 7. cikkével összhangban; az egyenlőtlen bánásmód különösen az egyenlő értékű munkáért járó egyenlőtlen díjazást foglalja magában;

Módosítás 96

Irányelvre irányuló javaslat I melléklet – I rész – 1 fejezet – 17 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

17. A Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 7. cikkében foglalt, a megfelelő megélhetéshez szükséges bér visszatartására vonatkozó tilalom ***megsértése***;

Módosítás

17. A Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 7. cikkében foglalt, a megfelelő megélhetéshez szükséges bér visszatartására vonatkozó tilalom;

Módosítás 97

Irányelvre irányuló javaslat I melléklet – I rész – 1 fejezet – 18 pont - bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

18. ***A mérhető*** környezetkárosodás – például a talaj káros megváltoztatása, víz- vagy levegőszennyezés, káros kibocsátások, túlzott vízfogyasztás vagy a természeti erőforrásokra gyakorolt egyéb hatás – előidézésére vonatkozó tilalom ***megsértése***, ami

Módosítás

18. ***Mennyiségi vagy minőségi*** környezetkárosodás – például a talaj káros megváltoztatása, víz- vagy levegőszennyezés, káros kibocsátások, túlzott vízfogyasztás vagy a természeti erőforrásokra gyakorolt egyéb hatás – előidézésére vonatkozó tilalom, ami

Módosítás 98

Irányelvre irányuló javaslat I melléklet – I rész – 1 fejezet – 18 pont – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

e) befolyásolja az ökológiai integritást (mint például az erdőirtás);

e) befolyásolja az ökológiai integritást (mint például az erdőirtás) **és az ökoszisztémák belső értékét, valamint az ökoszisztémák közötti kölcsönhatásokat;**

Módosítás 99

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 1 fejezet – 18 pont - utolsó albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 3. cikkével, a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 5. cikkével és a Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 12. cikkével összhangban;

az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 3. cikkével, a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 5. cikkével és a Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 12. cikkével, **valamint a tiszta, egészséges és fenntartható környezethez való joggal** összhangban;

Módosítás 100

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 1 fejezet – 19 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

19. A Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 11. cikke értelmében föld, erdők és vizek megszerzése, fejlesztése vagy más módon történő használata során – ideértve az erdőirtást is – az egyes személyek megélhetését biztosító föld, erdők és vizek jogellenes kiürítésére vagy elvételére vonatkozó tilalom **megsértése**;

19. A Gazdasági, Szociális és Kulturális Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának 11. cikke értelmében föld, erdők és vizek megszerzése, fejlesztése vagy más módon történő használata során – ideértve az erdőirtást is – az egyes személyek megélhetését biztosító föld, erdők és vizek jogellenes kiürítésére vagy elvételére vonatkozó tilalom;

Módosítás 101

Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – 20 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

20. Az őslakos népek azon földekhez, területekhez és erőforrásokhoz való **jogának megsértése**, amelyek hagyományosan az érintett őslakos nép tulajdonában vagy birtokában voltak, illetve amelyeket az adott nép egyéb módon használt vagy megszerzett, összhangban az Egyesült Nemzetek őslakos népek jogairól szóló nyilatkozatának 25. cikkével, 26. cikkének (1) és (2) bekezdésével, 27. cikkével, valamint 29. cikkének (2) bekezdésével;

Módosítás 102

Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 1 fejezet – 20a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

20. Az őslakos népek azon földekhez, területekhez és erőforrásokhoz való **joga**, amelyek hagyományosan az érintett őslakos nép tulajdonában vagy birtokában voltak, illetve amelyeket az adott nép egyéb módon használt vagy megszerzett, összhangban az Egyesült Nemzetek őslakos népek jogairól szóló nyilatkozatának 25. cikkével, 26. cikkének (1) és (2) bekezdésével, 27. cikkével, valamint 29. cikkének (2) bekezdésével;

Módosítás

20a. *Az őslakos népek önrendelkezési joga az Egyesült Nemzetek őslakos népek jogairól szóló nyilatkozatának 3. cikke szerint, valamint azon joga, hogy az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozat 10. cikkével, 11. cikkének (2) bekezdésével, 19. cikkével, 28. cikkével, 29. cikkének (2) bekezdésével, 32. cikkének (2) bekezdésével, valamint az őslakos és törzsi népekről szóló, 1989. évi 169. sz. ILO-egyezmény 6. cikkével és 16. cikkének (2) bekezdésével összhangban szabad, előzetes és tájékoztatáson alapuló beleegyezésüket adhassák, módosíthassák, megtagadhassák vagy visszavonhassák az olyan beavatkozásokhoz, döntésekhez és tevékenységekhez, amelyek hatással lehetnek földjeikre, területeikre, erőforrásaikra és jogaikra;*

Módosítás 103

Irányelvre irányuló javaslat I melléklet – I rész – 21 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

21. A fenti 1–20. alpont hatálya alá nem tartozó, azonban az e rész 2. pontjában felsorolt emberi jogi megállapodásokban szereplő valamely tilalom vagy jog ***megsértése, ami közvetlenül sérti az említett megállapodásokban védett valamely jogi érdeket, feltéve, hogy az érintett vállalattól elvárható lett volna, hogy megállapítsa az adott sérelem kockázatát és az ezen irányelv 4. cikkében említett kötelezettségek teljesítése érdekében meghozandó megfelelő intézkedéseket, figyelembe véve működésének valamennyi lényeges körülményét, például az adott ágazatot és a működési környezetet.***

Módosítás

21. A fenti 1–20. alpont hatálya alá nem tartozó, azonban az e rész 2. pontjában felsorolt emberi jogi megállapodásokban szereplő valamely tilalom vagy jog.

Módosítás 104

Irányelvre irányuló javaslat I melléklet – I rész – 2 fejezet – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

2. Az emberi jogokról és az alapvető szabadságokról szóló egyezmények

Módosítás

2. Az emberi jogokról és az alapvető szabadságokról szóló egyezmények ***és eszközök***

Módosítás 105

Irányelvre irányuló javaslat I melléklet – I rész – 2 fejezet – bevezető rész (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az ilyen egyezmények és eszközök többek között a következőket foglalják magukban:

Módosítás 106

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 6 a francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Nemzetközi egyezmény minden egyénnek az erőszakos eltűntetéssel szembeni védelméről;*

Módosítás 107

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 7 a francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *A nők elleni erőszak felszámolásáról szóló ENSZ-nyilatkozat;*

Módosítás 108

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 10 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— Az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozat;

— Az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozat, *az Egyesült Nemzetek Fejlesztési Csoportjának az őslakos népek jogairól szóló iránymutatásai (2009) és az UN-REDD program szabad, előzetes és tájékoztatáson alapuló beleegyezésre vonatkozó iránymutatásai (2013);*

Módosítás 109

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 10 a francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Az emberi jogok védelmezőiről szóló ENSZ-nyilatkozat;*

Módosítás 110

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 10 b francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— ***Nemzetközi egyezmény a migráns munkavállalók és családtagjaik jogainak védelméről;***

Módosítás 111

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 11 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— A nemzeti vagy etnikai, vallási és nyelvi kisebbségekhez tartozó személyek jogairól szóló ***nyilatkozat***;

— A nemzeti vagy etnikai, vallási és nyelvi kisebbségekhez tartozó személyek jogairól szóló ***ENSZ-nyilatkozat***;

Módosítás 112

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 11 a francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— ***A valláson vagy meggyőződésen alapuló intolerancia és megkülönböztetés minden formájának megszüntetéséről szóló ENSZ-nyilatkozat;***

Módosítás 113

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 11 b francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— ***A gazdák és más, vidéki térségekben dolgozó emberek jogairól***

szóló ENSZ-nyilatkozat;

Módosítás 114

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 12 a francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezménynek a migránsok szárazföldön, légi úton és tengeren történő csempészete elleni fellépésről szóló jegyzőkönyve;*

Módosítás 115

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 14 a francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet bennszülött és törzsi népekre vonatkozó 1989. évi (169. sz.) egyezménye;*

Módosítás 116

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 14 b francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet háztartási alkalmazottakra vonatkozó 2011. évi (189. sz.) egyezménye;*

Módosítás 117

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 14 c francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 2019. évi Erőszak és Zaklatás Elleni (190. sz.) Egyezménye;*

Módosítás 118

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 20 a francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Az ILO 1981. évi 155. számú egyezménye a munkabiztonságról és munkaegészségügyről.*

Módosítás 119

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 23 a francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *A nemzetközi humanitárius jogi eszközök, többek között:*

- *az 1949. évi négy genfi egyezmény;*
- *A hadrakelt seregek sebesültjei és betegek helyzetének javításáról szóló (I.) egyezmény;*
- *A tengeri haderők sebesültjei, betegek és hajótöröttek helyzetének javításáról szóló (II.) egyezmény;*
- *A hadifoglyokkal való bánásmódról szóló (III.) egyezmény;*
- *A polgári lakosság háború idején való védelméről szóló (IV.) egyezmény;*
- *A genfi egyezményekhez csatolt kiegészítő jegyzőkönyvek;*

Módosítás 120

Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 2 fejezet – 23 b francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *A Nemzetközi Büntetőbíróság
Római Statútuma;*

Módosítás 121

Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 2 fejezet – 23 c francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Az ENSZ alapelvei és
iránymutatásai az emberi jogok
nemzetközi jogát és a nemzetközi
humanitárius jogot súlyosan és kirívó
módon megsértő cselekmények
áldozatainak jogorvoslathoz és
kárpótláshoz való jogára vonatkozóan;*

Módosítás 122

Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 2 fejezet – 23 d francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Az ENSZ Közgyűlésének „A tiszta,
egészséges és fenntartható környezethez
való emberi jog” című, 76/300. sz.
határozata;*

Módosítás 123

Irányelvre irányuló javaslat
I melléklet – I rész – 2 fejezet – 23 e francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Az ENSZ Közgyűlésének „A
biztonságos ivóvízhez és a higiénias
létesítményekhez való emberi jog” című,*

Módosítás 124

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 23 f francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Az üzleti vállalkozások emberi jogi felelősségére vonatkozó ENSZ-irányelvek;*

Módosítás 125

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 23 g francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Az OECD útmutatása a felelős üzleti magatartáshoz szükséges kellő gondosságról;*

Módosítás 126

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 23 h francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Az emberi jogok európai egyezménye;*

Módosítás 127

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 23 i francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Az Európai Unió Alapjogi Chartája;*

Módosítás 128

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 23 j francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Az Európai Szociális Charta;*

Módosítás 129

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 23 k francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *A migráns munkavállalók jogállásáról szóló európai egyezmény;*

Módosítás 130

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 2 fejezet – 23 l francia bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

— *Az Európa Tanács egyezménye a nőkkel szembeni, illetve a családon belüli erőszak megelőzéséről és az ellene való küzdelemről.*

Módosítás 131

Irányelvre irányuló javaslat

I melléklet – I rész – 3 fejezet (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3. A jó kormányzásra vonatkozó és a korrupcióellenes eszközök

Az ilyen eszközök többek között a következőket foglalják magukban:

- *Az ENSZ Korrupció elleni Egyezménye (2003);*

- *Az ENSZ nyilatkozata a*

bűncselekmények és a hatalommal való visszaélés áldozatainak igazságszolgáltatási alapelveiről (1985);

- *Az Egyesült Nemzetek Szervezetének az igazságszolgáltatás függetlenségére vonatkozó alapelvei (1985);*

- *Az Európa Tanács korrupcióról szóló polgári jogi egyezménye (1999);*

- *A nemzetközi kereskedelmi ügyletekben külföldi hivatalos személyek megvesztegetése elleni küzdelemről szóló OECD-egyezmény (1997);*

- *Az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikke (2) bekezdésének c) pontja alapján kidolgozott, az Európai Közösségek tisztviselőit és az Európai Unió tagállamainak tisztviselőit érintő korrupció elleni küzdelemről szóló 1997. évi egyezmény;*

- *Az ENSZ Globális Megállapodásának a korrupció elleni küzdelemről szóló tizedik alapelve;*

- *Az ENSZ magatartási kódexe a bűnüldöző szervek tisztviselői részére (1979).*

A VÉLEMÉNYNYILVÁNÍTÁSRA FELKÉRT BIZOTTSÁG ELJÁRÁSA

Cím	A fenntarthatósággal kapcsolatos vállalati átvilágítás és az (EU) 2019/1937 irányelv módosítása
Hivatkozások	COM(2022)0071 – C9-0050/2022 – 2022/0051(COD)
Illetékes bizottság A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	JURI 4.4.2022
Véleményt nyilvánított A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	AFET 4.4.2022
Társbizottságok - a plenáris ülésen való bejelentés dátuma	15.9.2022
A vélemény előadója A kijelölés dátuma	Raphaël Glucksmann 11.5.2022
Vizsgálat a bizottságban	10.10.2022
Az elfogadás dátuma	24.1.2023
A zárószavazás eredménye	+ : 41 - : 19 0 : 5
A zárószavazáson jelen lévő tagok	Alexander Alexandrov Yordanov, François Alfonsi, Petras Auštrevičius, Traian Băsescu, Reinhard Bütikofer, Susanna Ceccardi, Włodzimierz Cimoszewicz, Anna Fotyga, Michael Gahler, Sunčana Glavak, Raphaël Glucksmann, Klemen Grošelj, Bernard Guetta, Sandra Kalniete, Dietmar Köster, Andrius Kubilius, Ilhan Kyuchyuk, David Lega, Miriam Lexmann, Nathalie Loiseau, Leopoldo López Gil, Antonio López-Istúriz White, Thierry Mariani, Pedro Marques, Marisa Matias, David McAllister, Vangelis Meimarakis, Sven Mikser, Francisco José Millán Mon, Javier Nart, Matjaž Nemec, Gheorghe-Vlad Nistor, Urmas Paet, Demetris Papadakis, Kostas Papadakis, Tonino Picula, Giuliano Pisapia, Thijs Reuten, Nacho Sánchez Amor, Isabel Santos, Mounir Satouri, Radosław Sikorski, Jordi Solé, Sergei Stanishev, Dragoș Tudorache, Hilde Vautmans, Thomas Waitz, Charlie Weimers, Isabel Wiseler-Lima, Salima Yenbou, Bernhard Zimniok, Željana Zovko
A zárószavazáson jelen lévő póttagok	Anna-Michelle Asimakopoulou, Özlem Demirel, Markéta Gregorová, Karsten Lucke, Erik Marquardt, Carina Ohlsson, María Soraya Rodríguez Ramos, Mick Wallace
A zárószavazáson jelen lévő póttagok (209. cikk, (7) bekezdés)	Manon Aubry, Damien Carême, Theresa Muigg, Younous Omarjee, Ivan Štefanec

A VÉLEMÉNYNYILVÁNÍTÁSRA FELKÉRT BIZOTTSÁG

NÉV SZERINTI ZÁRÓSZAVAZÁSA

41	+
ECR	Anna Fotyga
PPE	Andrius Kubilius
RENEW	Petras Auštrevičius, Klemen Grošelj, Bernard Guetta, Ilhan Kyuchyuk, Nathalie Loiseau, Javier Nart, Urmas Paet, María Soraya Rodríguez Ramos, Dragoș Tudorache, Salima Yenbou
S&D	Włodzimierz Cimoszewicz, Raphaël Glucksmann, Dietmar Köster, Karsten Lucke, Pedro Marques, Sven Mikser, Theresa Muigg, Matjaž Nemeč, Carina Ohlsson, Demetris Papadakis, Tonino Picula, Giuliano Pisapia, Thijs Reuten, Isabel Santos, Sergei Stanishev, Nacho Sánchez Amor
The Left	Manon Aubry, Özlem Demirel, Marisa Matias, Younous Omarjee, Mick Wallace
Verts/ALE	François Alfonsi, Reinhard Büttikofer, Damien Carême, Markéta Gregorová, Erik Marquardt, Mounir Satouri, Jordi Solé, Thomas Waitz

19	-
ECR	Charlie Weimers
ID	Thierry Mariani, Bernhard Zimniok
NI	Kostas Papadakis
PPE	Alexander Alexandrov Yordanov, Anna-Michelle Asimakopoulou, Traian Băsescu, Michael Gahler, Sandra Kalniete, David Lega, Leopoldo López Gil, Antonio López-Istúriz White, David McAllister, Vangelis Meimarakis, Francisco José Millán Mon, Radosław Sikorski, Ivan Štefanec, Željana Zovko
RENEW	Hilde Vautmans

5	0
ID	Susanna Ceccardi
PPE	Sunčana Glavak, Miriam Lexmann, Gheorghe-Vlad Nistor, Isabel Wiseler-Lima

Jelmagyarázat:

+ : mellette

- : ellene

0 : tartózkodás